

Adwokat

Piotr DMOCHOWSKI

Docent Uniwersytetu Paryż X

**Sprawy karne, cywilne,
administracyjne i socjalne**

253, av. Daumesnil - 75012 Paris

Przyjmuje

tylko na umówione spotkanie

Tél. : 01 39 58 32 47

Béatrice DERYNG

Adwokat

przy Sądzie Apelacyjnym w Paryżu
mówiący po polsku
uprzejmie informuje o nowym adresie

20, rue Vignon - 75009 PARIS
(métro Madeleine)

Tél. : 01 45 49 00 16 (bez zmian)

Fax : 01 45 49 00 44



GROUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»
WWW.WICI.ASSO.FR

TANI TELEFON DO POLSKI W CENTRUM ROZMOWY MIEJSCOWEJ

Wystarczy wykręcić

0811 53 53 53*

**0,014
EUR/min**

a następnie numer abonenta w Polsce
posiadającego aparat stacjonarny

➤ **Bez abonamentu**

➤ **Bez specjalnej karty**

**Budget
telecom**

* Rozmowa przez 0 811 53 53 53 jest naliczana według taryfy miejscowej France Telecom (2,8 cts/mn w godzinach szczytu, poza godzinami szczytu taryfa ulgowa 1,4 cts/mn plus 7,8 cts/mn za jednorazowe połączenie). Konsultacja naszych cen w internecie: www.lesminutesdirect.com. Ta propozycja nie dotyczy kabin telefonicznych.

Une propriété en Pologne

AGENCE IMMOBILIÈRE FRANCO-POLONAISE POLSKO-FRANCUSKIE BIURO POŚREDNICTWA W OBRODZIE NIERUCHOMOŚCIAMI

Kupno - Sprzedaż - Wynajem
Zarządzanie wynajmem
Doradztwo - Ekspertyzy - Reprezentowanie

Achat - Vente - Location
Gestion locative
Conseils - Expertises - Représentation

**mieszkania - domy
działki
kamienice - dworki..**

**appartements - maisons
terrains
immeubles - manoirs**

Contact en Pologne - tel. : + 48 669 96 52 42

Contact en France - tél. : 01 47 45 45 40 - 06 12 59 57 20

Tabela terminów wakacji szkolnych 2005-2006 dla poszczególnych regionów Francji :

Tableau des vacances scolaires 2006-2007 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims
- Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2007-2008

	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2007	04.07.2007 au 03.09.2007	Rentrée des classes	4 septembre 2007
Toussaint 2007	27.10.07 au 07.11.07	Rentrée des classes	8 novembre 2007
Noël et Nouvel An 2007-2008	22.12.2007 au 06.01.2008	Rentrée des classes	7 janvier 2008
Vacances scolaires 2008-2009	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2008	16.02.08 au 02.03.2008	09.02.08 au 24.02.2008	23.02.08 au 09.03.2008
Rentrée des classes	3 mars 2008	25 mars 2008	10 mars 2008
Vacances de printemps 2008	12.04.08 au 27.04.2008	05.04.08 au 20.04.2008	19.04.08 au 04.05.2008
Rentrée des classes	28 avril 2008	21 avril 2008	5 mai 2008
Vacances d'été 2008	03.07.08 au 01.09.2008	Rentrée des classes	2 septembre 2008
Toussaint 2008	25.10.08 au 05.11.2008	Rentrée des classes	6 novembre 2008
Noël et Nouvel An 2008-2009	20.12.08 au 04.01.2009	Rentrée des classes	5 janvier 2009



UBEZPIECZENIA

Grażyna Lubicz Fernandes

14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

**WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : samochodowe
ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...**

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.

Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Charles de Gaulle do n° 52 bis i przejściem między domami do końca i w lewo pasaż pod arkadami.

Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.

Dojazd samochodem A 15 w kierunku CergyPontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto i 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna. Wyjście na poziomie B (rue Général de Gaulle - centre ville)

Do zobaczenia

ScanAuto
SYSTEMS

**CONTROLE
TECHNIQUE
AUTOMOBILE**

CENTRE AGRÉE PRÉFECTURE

(en 2007 contrôle obligatoire
des véhicules mis en circulation en 2003
ou déjà contrôlés en 2005)

mówię po polsku

EURO FRANCE CONTRÔLE

133, rue Belliard - 75018 Paris
Tél. 01 45 26 12 14 - Fax : 01 42 64 01 33
Lundi au vendredi 8 h à 20 h00
Samedi 9h00 à 19h00

Towarzystwo
Przyjaźni
Polsko-Francuskiej
zaprasza na



**kursy języka
POLSKIEGO
I FRANCUSKIEGO**

- wysoka jakość kursów
- wieloletnie doświadczenie w nauczaniu
- dynamiczny zespół lektorów

Towarzystwo Przyjaźni Polsko-Francuskiej,
L'Association d'Amitié Pologne-France
ul. Bracka 5 - Warszawa
tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63
www.tppf.pl mail : tppf@tppf.pl

L'Association d'Amitié Pologne-France

**Vous invite
aux cours de langues
FRANÇAISE ET POLONAISE**

Nous vous garantissons:

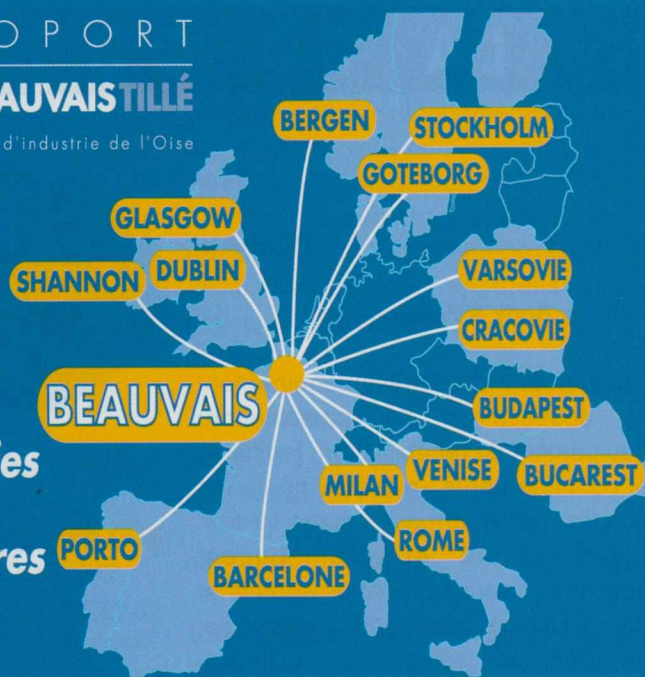
- Une excellente qualité des cours
- Une grande et longue expérience dans l'apprentissage des langues
- Des lecteurs dynamiques



**A ÉROPORT
PARIS BEAUVAIS TILLÉ**

Chambre de commerce et d'industrie de l'Oise

**Beauvais,
l'aéroport
des compagnies
les moins chères**



www.aeroportbeauvais.com

Renseignements et réservations : **0892 682 073** 0,337 euros TTC/min

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odloty) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

BEAUVAIS Tillé airport - WARSZAWA airport		
Départs	Beauvais	WARSZAWA
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

WARSZAWA airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	WARSZAWA	Beauvais
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

BEAUVAIS Tillé airport - KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport		
Départs	Beauvais	Katowice-Krakow Pyrzowice
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

KATOWICE - KRAKOW Pyrzowice airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	Katowice-Krakow Pyrzowice	BEAUVAIS
Vols tous les mardi, jeudi, samedi - Horaires variables		
Loty we wtorki, czwartki, soboty - rozkład lotów zróżnicowany		

PARIS ORLY- Sud - WARSZAWA airport		
Départs	PARIS	WARSZAWA
1,2,3,4,5	15:00	17:25

WARSZAWA airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	WARSZAWA	PARIS
1,2,3,4,5	17:55	20:25

PARIS ORLY- Sud - KRAKOW Balice airport		
Départs	Paris	KRAKOW
1,2,3,4,5,7	21:05	23:05

KRAKOW Balice airport - PARIS ORLY- Sud		
Départs	KRAKOW	PARIS
1,2,3,4,5,7	12:00	14:20

BEAUVAIS Tillé airport - ŁÓDŹ airport		
Départs	Beauvais	ŁÓDŹ
1,5	18:50	21:00

ŁÓDŹ airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	ŁÓDŹ	Beauvais
1,5	15:55	18:10

BEAUVAIS Tillé airport - BUDAPEST airport		
Départs	Beauvais	BUDAPEST
2	16:20	17:25
6	16:20	17:25

ŁÓDŹ airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	BUDAPEST	Beauvais
2	13:25	15:35
6	13:40	15:50

BEAUVAIS Tillé airport - ROME airport		
Départs	Beauvais	ROME
2,4,6	09:15	11:15
1,3,5,7	09:30	11:30
tous les jours	21:45	23:40

ROME airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	ROME	Beauvais
2,4,6	06:50	08:50
1,3,5,7	07:05	09:05
tous les jours	19:15	21:20

BEAUVAIS Tillé airport - PORTO airport		
Départs	Beauvais	PORTO
tous les jours	09:35	10:40

PORTO airport - BEAUVAIS Tillé airport		
Départs	PORTO	Beauvais
tous les jours	11:05	14:10

Réservation et Billets : A.F.P.E. «DZIEN DOBRY»

240, rue de Rivoli 75001 Paris (RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde

(100 m od Kościoła Polskiego) Biuro czynne : poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

Tél. **01 47 03 90 00**
01 47 03 90 02
Tél./fax : **01 47 03 90 03**

LA POLOGNE DES AFFAIRES

■ FB & F

01-03.06 POZNAN

Fitness, Body & Fashion

Équipement de fitness; équipement et accessoires de musculation; équipement de réhabilitation; fortifiants et compléments nutritifs pour les sportifs; parapharmacie; mode fitness; soins beauté et cosmétiques; solariums; saunas; centres sportifs et de récréation; ouvrages; multimédia; programmes informatiques; formations.

■ GARDENIA

01-03.06 POZNAN

Salon du pique-nique du jardin de Poznan

Sociétés commerciales dans les domaines : jardinage autour de la maison, conception et soin des jardins et espaces verts; producteurs de fleurs (festival des fleurs); producteurs des produits alimentaires.

■ Foire Internationale Zoologique

01-03.06 LODZ

Équipement pour l'élevage et le soin des animaux domestiques, aliments pour les animaux, jouets pour les animaux, produits de boucherie pour chiens, chats, chevaux, fortifiants et médicaments pour les animaux, poissons d'aquarium, reptiles, amphibiens, oiseaux, petits rongeurs, aquariums, terrariums, cages équipées, plantes d'aquarium et tropicales, spécimen de collection, technique, équipements et d'autres produits vétérinaires, ouvrages au sujet de l'élevage des animaux domestiques (livres des conseils, albums, magazines).



■ ART-EXPO

11-13.06 KIELCE

Salon d'antiquités et de l'art moderne orfèvrerie, l'art de la médaille, fonderie, horlogerie, forgeronnerie et serrurerie, arme, menuiserie et sculpture, exemplaires en pierre et céramique, verre, tissus et broderie, reliure, etc.

■ SACROEXPO

11-13.06 KIELCE

Exposition internationale de la construction et de l'équipement des églises, de l'art sacré et des objets de dévotion.

Construction sacrée : conception des bâtiments, construction de nouveaux bâtiments, rénovation, réparation, isolation, chauffage, conservation des bâtiments, installation de chauffage, d'électricité, de plomberie, d'alarme, anti-feux dans les lieux de culte, équipement d'endroits de culte : conception, équipement de l'intérieur, éclairage, insonorisation, équipement liturgique, l'art sacré : sculpture, peinture, vitraux, musique, film, conservation des objets d'art, des objets de dévotion, ouvrages religieux.

■ INFOSYSTEM

11-14.06 POZNAN

Informatique pour l'industrie, le business et l'administration

Informatique pour l'industrie, le business et l'administration, secteur DMS, CRM + ERP, sécurité IT, VOIP, TELECOM, e-learning, applications générales IT

■ ITM

11-14.06 Poznan

Innovation – Technologie – Machines

Comporte :

ITM POLOGNE – Energie

Salon de l'énergétique et du gaz
Production de l'énergie électrique: matériaux, installations et systèmes de transmission de l'énergie électrique, distribution et partage de l'énergie électrique; le commerce de l'énergie électrique, production de l'énergie thermique: matériaux, installations et systèmes de transmission de l'énergie thermique, distribution et le partage et de l'énergie thermique; le commerce de l'énergie thermique; protection de l'environnement en énergétique, construction énergétique, machines et installations électriques et leurs éléments; conduits et joints, gestion et contrôle, accessoires des ensembles de l'automatique et leurs éléments, machines et dispositifs de recherche et d'extraction du gaz ; machines et dispositifs d'exploitation des puits de gaz, machines spécialisées, dispositifs et matériaux pour la construction, l'équipement et la protection des gazoducs, des installations de stockage et de transmission du gaz, réseaux de gaz de haute, moyenne et basse pression, dispositifs de stockage du gaz, stations de gaz, stockage et conservation du gaz, installations de gaz, dispositifs de gaz, pompes, armature industrielle, transmissions et commandes pour les pompes, dispositifs d'étanchéité pour les pompes et l'armature industrielle, accessoires, air comprimé.

■ ITM POLOGNE : LTS TRANSPORTA

11-14.06 Poznan

Salon de la logistique, des transports et de l'expédition

Véhicules et systèmes pour la gestion des envois, dispositifs de transport de proximité, chariots industriels, grues véhiculables et montées sur des véhicules, transport horizontal et vertical, systèmes de pèse de codage, postes de chargement et de déchargement, protection des cargaisons dans le transport.

■ ITM POLOGNE : MACH-TOOL

11-14.06 Poznan

Salon des machines-outils et des outils

Les machines-outils pour le façonnage avec la coupe des métaux commandés manuellement et automatiquement, machines pour le façonnage plastique à froid, machines et dispositifs pour des processus de façonnage plastique à chaud, machines et dispositifs de soudage, outils, dispositifs de mesure d'atelier, machines et dispositifs de montage, manipulateurs et robots industriels, ensembles et éléments de transmission des commandes dans des machines, d'autres machines et dispositifs spécialisés, services.

■ ITM POLOGNE : METALFORUM

11-14.06 Poznan

Salon de la métallurgie et de la fonderie

Matières premières métallurgiques, machines et dispositifs pour la métallurgie, produits de la métallurgie et de la fonderie.

■ ITM POLOGNE : Science pour l'économie

11-14.06 Poznan

Unités de la recherche scientifique pour le développement de l'industrie, institutions nationale et étrangères, projets intermédiaires dans le transfert des technologies.

■ ITM POLOGNE : SECURITE DU TRAVAIL DANS L'INDUSTRIE

11-14.06 Poznan

Moyens de protection individuelle et collective, détecteurs, appareils de mesure, alarmes, ergonomie et organisation du lieu du travail, équipement sanitaire et médical, appareils et produits d'entretien de la propreté, moyens de signalisation. Formations, moyens didactiques et de vulgarisation.

■ ITM POLOGNE : SURFLEX

11-14.06 Poznan

Salon de la technologie de façonnage des surfaces

Nettoyage et préparation préalable des surfaces, façonnage thermique et thermochimique des surface, pose des couches galvaniques, laque et émailage, pose de couches de matières artificielles et de caoutchouc, dispositifs de mesure et de contrôle, appareils de recherche, protection de l'environnement, services.

■ Géologie

13-14.06 Varsovie

Foire internationale de Géologie

Géophysique, géologie d'ingénierie,

d'environnement et composée, hydrogéologie, cartographie géologique, protection de l'environnement, conception spatiale, dispositifs et programmes informatiques utilisés en géologie, dispositifs de mesure du laboratoire, appareils pour la recherche dans le terrain : sondes, appareils géophysique et de forage.

■ Salon de l'énergie renouvelable

13-15.06 Lodz

Energie aquatique, énergie aérienne, énergie du soleil, géothermie et pompes thermiques, biomasse fixe, biogaz et biocarburants liquides, programmes de soutien

■ Foire Communale

13-15.06 Lodz

Collecte et transport des déchets, construction et exploitation des terrils; ségrégation et compostage, recultivation des dépôts exploités, économie aquatique et des eaux usées, systèmes et dispositifs servant à rendre l'eau potable et filtrer les égouts industriels et communaux; station de proximité d'épuration des égouts; installations, armature, pompes, équipement, construction aquatique de filtrage des égouts, commande et monitoring des installations et processus technologiques; équipement communal : véhicules et dispositifs destinés à ramasser et transporter les déchets; véhicules et dispositifs pour le maintien de la propreté des rues, places et parkings, appareils, équipements et véhicules pour la propreté des espaces verts, dispositifs pour équiper et garantir la sécurité de grands sites, protection de l'aire contre la contamination; technologies écologiques de faible émission; dispositifs, filtres, sociétés de protection des biens et de maintien de la propreté, secours en situations de crise, appareils de contrôle et de mesure, monitoring, com-

mande, automatique. Savoir scientifique et technique, instituts de recherche, éducation écologique; institutions, organisations, agences, fonds, banques, bourse de services de rénovation concernant les équipements, installations et sites; ouvrages.

■ Foire Régionale et des Villes Jumelées de Lublin

14-16.06 Lublin

Présentation des villes jumelées de Lublin et des villes de la voievodie de Lublin – attrait touristiques et culturels des villes jumelées et entreprises fonctionnant dans ces villes et régions.

■ Eco - Euro - Energie

14-16.06 Bydgoszcz

4ème Exposition Internationale et Conférence des Professeurs d'Energie Sources renouvelables de l'énergie
Cycle de la foire : une fois par an
Lieu de la foire : Akademia Techniczno-Rolnicza, Kaliskiego 7, 85-795 Bydgoszcz

■ EUROBUG

14-16.06 Lublin

Foire EUROBUG

Foire de bien des branches de biens de consommation et d'investissement pour les régions de l'Organisation Transfrontière Euroregion Bug et les entreprises fonctionnant sur leur terrain, équipement spécialisé d'information et de télécommunication pour les services de douane et de frontière, équipement et services concernant la construction des terminaux internationaux, les services de douane et la technique de contrôle, présentation des zones passibles de contrôle.

■ EST-OUEST

14-16.06 Lublin

Foire de bien des branches de biens de consommation et d'investissement.

■ INTERKAMIENÍ

15-17.06 Kielce

12^{ème} Foire Internationale de la Pierre et des machines en rapport avec la pierre

La pierre de base : grès, marbre, granite; semi-produits et produits de pierre (blocs, dalles) la pierre de construction, agrégats, machines de façonnage de la pierre, outils taillant, matériaux abrasifs et d'exploitation, outils électriques et pneumatiques de façonnage de la pierre, produits de conservation et d'entretien de la pierre, appareils de mesure, appareils informatiques avec les logiciels, accessoires métalliques, gravure des lettres, appareils de façonnage et produits en pierre d'ornement, ouvrages par branche.

■ NECROEXPO

15-17.06 Kielce

Foire Internationale de la Branche Funéraire

Cimetières et objets d'incinération des cadavres, conception, réalisation, administration, équipement, services de rénovation, de conservation et de nettoyage; tombeaux et pierres tombales : conception, réalisation, matières premières, matériaux et appareils; armatures des tombeaux, caveaux funéraires, niches, columbariums, éléments et ornements tombaux; pompes funèbres : conception équipement, appareils, dispositifs et accessoires funéraires; cercueils et sarcophages, urnes, moyens de transport et services de transport; cosmé-

tiques et produits d'embaumage des corps, formations; habits, chaussures, collection vestimentaire, produits d'artisanat artistique et de l'art utilitaire, services de conservation, accessoires funèbres, services funèbres, poligraphiques, ouvrages, floristique, conduite et encadrement des cérémonies de funérailles.

■ SANTE

21-23.06 Olsztyn

Foire Médicale et Pharmaceutique

Technique médicale : appareils et instruments médicaux, équipement de laboratoire, meubles et équipement médical, appareils et matériaux jetables, désinfection, ménage, nettoyage des ordures, services; prophylaxie et médecine; pharmacie, réhabilitation, physiothérapie, médecine vétérinaire, le matériel utilise dans le secours et aux urgences, techniques de communication et d'information, services; matériel et équipement en stomatologie (fauteuils, forets, outils et accessoires dentaires, équipement de radio-diagnostic dentaire, équipement des cabinets de chirurgie dentaire, appareils et équipements pour les cabinets dentaires), matériaux utilisés en stomatologie, équipement des laboratoires dentaires, services, matériel et équipement des pharmacies, offre pharmaceutique.

--- / ---

La plus ancienne région de Pologne



C'est la plus ancienne région de Pologne, on peut y trouver de nombreux témoignages des débuts de l'Etat polonais. Malgré tout son intérêt, elle est moins visitée par les touristes que les régions les plus connues de Pologne, les Tatras ou la Mazurie. Pourtant, de nombreuses villes et villages en abritent les trésors inattendus : des manoirs appartenant jadis aux familles nobles de la région, des palais entourés de superbes parcs, des vieilles églises, des skansen et des réserves archéologiques.

La capitale de la région, Poznan, jouit d'un grand prestige auprès des touristes (surtout pendant Les Foires Internationales). Poznan regorge de souvenirs historiques et de monuments architecturaux précieux. Il faut également visiter la ville de Kornik, avec son magnifique château et ses splendides jardins, se rendre à Gniezno, première capitale de la Pologne, et Biskupin, qui est une reconstitution d'un village fortifié de l'époque de l'Âge du fer. Ceux qui, outre l'histoire,

aiment également la nature, y trouveront des lacs et des forêts, des poissons et des champignons.

Le nom de "Wielkopolska" est en usage seulement depuis les XIVe et XVe siècles. On la nommait "grande" ou "ancienne" Pologne pour souligner qu'elle était le berceau de l'Etat polonais. Auparavant cette région, habitée par la tribu des Polanes, était tout simplement appelée "Pologne". Les villes fortifiées de Kruszwica et de Gniezno ont fait leur

apparition entre le VIIe et le Xe siècles; celles de Poznan et de Kalisz un peu plus tard. La Grande Pologne était le centre du royaume de Mieszko Ier et de Boleslas le Vaillant, et Gniezno était capitale de la Pologne. Cette époque faste prit fin vers la moitié du XIe siècle, lorsque Casimir le Rénovateur transféra la capitale à Cracovie.

L'histoire de la région fut assez mouvementée pendant les siècles qui suivirent. Poznan, située au carrefour des grandes voies com-

merciales d'Europe, s'est épanouie et devint un des plus grands centres urbains d'Europe. Le XVII^e et le XVIII^e siècle furent des siècles de guerres, de dévastations et de déchéance pour de nombreuses villes et villages de Grande Pologne. Puis vint l'époque du démembrement de la Pologne, et plus de cent années de domination prussienne et de germanisation sinistre. Pendant la Seconde Guerre mondiale, la région fut incorporée au III^e Reich sous le nom de Wartegau ("Pays de la Warta"). Les habitants souffrirent de terribles persécutions (déportations, exterminations). En 1945, la Grande Pologne fut réintégrée au pays.

La Nature : Les lacs, les chênes et la Warta

Le paysage de la Grande Pologne est dominé par de vastes champs. Ceux qui aiment les paysages calmes et les grands espaces s'y sentiront à leur aise. Celui-ci est pratiquement plat et la plus grande élévation de terrain, Kobyla Gora près de Ostrzeszow, ne compte que 284 m de hauteur, tandis que le point le plus bas se trouve dans la partie occidentale de la vallée de la Notec (29 m).

Les deux principales rivières de la région, la Warta et la Notec, se dirigent vers l'ouest et traversent la région en formant de vastes vallées où poussent des juncs. La plus grande

concentration de lacs est située dans la partie nord de la région (région lacustre de la Grande Pologne). Les plus grands espaces forestiers se trouvent au nord-ouest de Poznan, dans la Forêt Notecka, entre les cours de la Warta et de la Notec.

Le Parc National Ujście Warty (Embouchure de la Warta), est situé, comme son nom l'indique, à l'endroit où la Warta se jette dans l'Oder. La rivière sépare la région en deux parties : la partie sud (réservoir de rétention de Kostrzyn) et nord (Polder du Nord). Le paysage du Parc est composé de champs,



périodiquement inondés, de saulaies, de tranchées, de canaux, d'anciens lits de rivières et, plus rarement, de routes et de digues.

Le Parc a été créé pour préserver l'une des plus grandes réserves d'oiseaux d'Europe. Des centaines d'hectares de champs, périodiquement inondés et pratiquement inaccessibles, sont un véritable refuge pour les oiseaux de tourbe et de marais. Il y a là environ 245 espèces, entre autres des cygnes, des combattants, des mouettes, et des hirondelles de mer, quelques espèces de canards et de grèbes, des cormorans et des oies.

Selon le classement de BirdLife International, 26 espèces d'oiseaux vivant dans le Parc National sont menacées de disparition. Parmi eux, les grues, les butors, les bécasses, les râles et les hirondelles de mer noires.

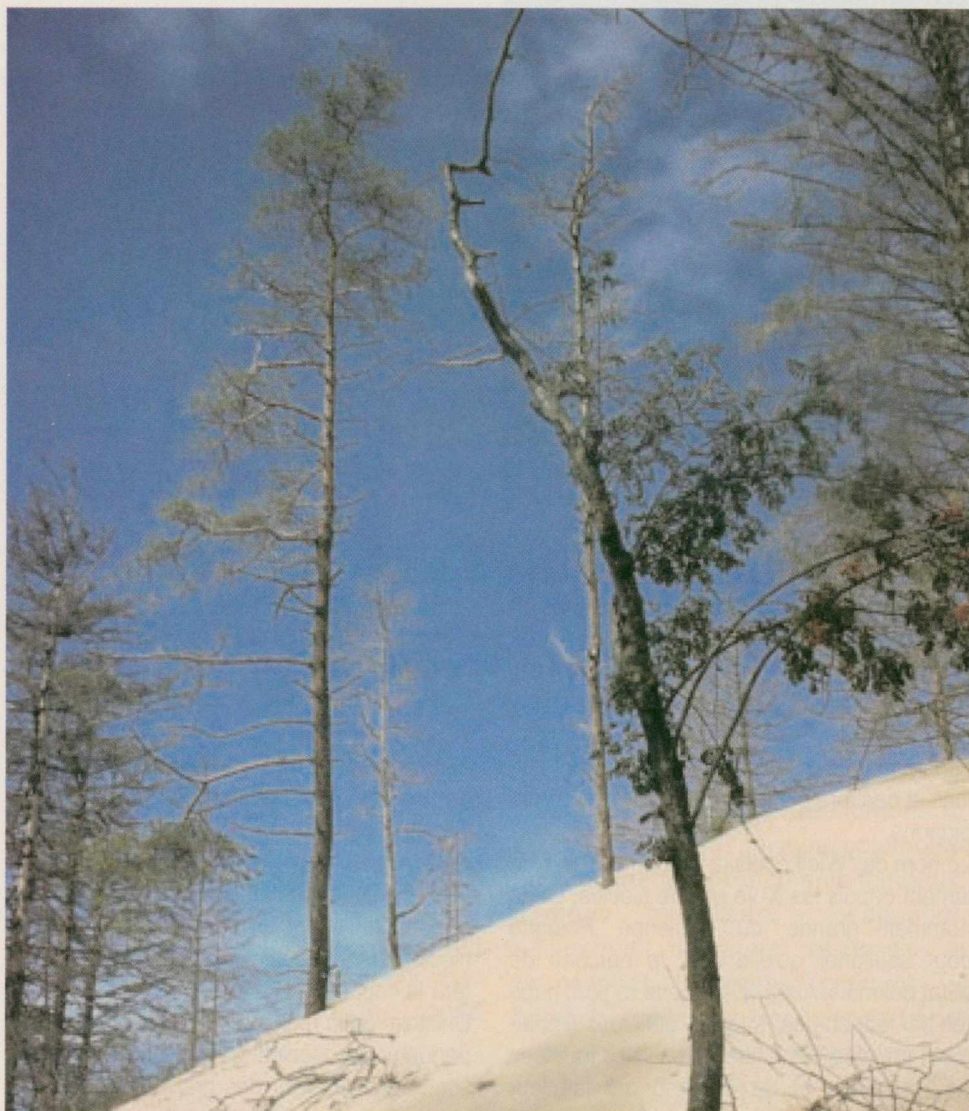
Lors des migrations d'automne, plus de 200 000 oiseaux s'arrêtent dans l'embouchure de la Warta pour y passer la nuit. Lorsque les d'oiseaux prennent leur envol le

matin pour chercher leur nourriture dans les champs et lorsqu'ils reviennent le soir, ils couvrent de leurs ailes l'horizon presque entier. En dehors des espèces courantes, des oiseaux rares ou exotiques s'y arrêtent parfois : le héron, l'oie du Canada et l'oie du Tibet.

Les mammifères sont également nombreux. On y rencontre des loutres, des castors, des martres du Canada, des ragondins, des chiens verrins, des martres et des hermines. Les eaux abondent en écrevisses et aussi en poissons, brochets, sandres, anguilles ou carpes.

Étant donné la récente création du parc les possibilités de visite sont encore restreintes. Pour le moment, la meilleure solution est de le visiter à pied, en suivant les chemins menant le long de la rivière. Du côté nord de la Warta, il y a d'excellentes pistes cyclables. La base hôtelière se développe rapidement : il y a des hôtels dans toutes les petites villes et, dans les villages, on peut loger chez l'habitant. En tout cas, l'endroit mérite un arrêt : outre les attraits de la nature, les visiteurs peuvent faire un safari-zoo à Swierkocin et visiter le jardin des... sens.

La Grande Pologne possède beaucoup de réserves naturelles et de parcs paysagers. Le plus bel endroit de la vallée de la Warta est protégé par le Parc Paysager Nadwarciański. La vallée de la Warta est limitée par des rives souvent hautes et abruptes. Le paysage est composé de prés, souvent inondés, de pâturages et de champs cultivés



que survolent des oiseaux de toutes les espèces. Le parc a été inscrit en 1995 sur la liste de la Globally Important Bird Areas (sites d'oiseaux de renommée mondiale).

La Forêt Notecka s'étend sur les terrains vallonnés entre la Narew et la Warta. C'est un des plus grands espaces forestiers de Pologne (135.000 hectares). La forêt, en majorité une pinède, mesure une longueur de 100 km et pousse sur des dunes. Les vents ont formé des digues en forme d'arc et de hautes dunes avec des sables mouvants.

VILLES ET SITES : ANCIENNES VILLES ET ANCIENS VILLAGES FORTIFIES

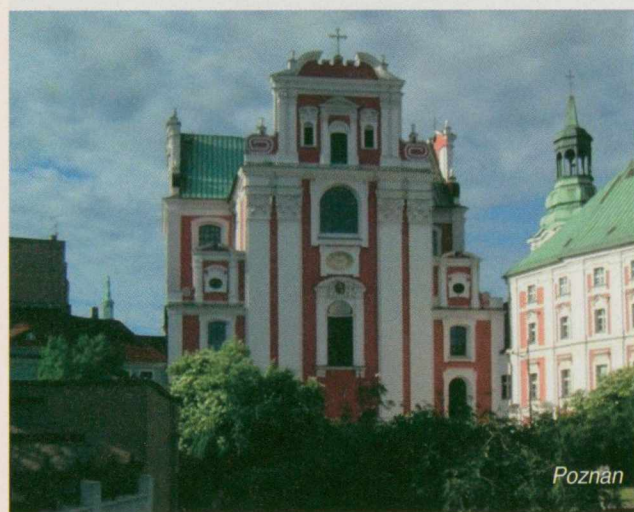
Poznan : le calme des monuments et l'animation des foires

Poznan n'a rien à envier à la beauté de villes



polonaises millénaires, comme Cracovie, Gdansk ou Torun. Elle dispose de tous les atouts : une vieille ville pleine de charme, de très beaux monuments, des sites exceptionnels, des endroits retentissants des voix d'étudiants, des pubs, des clubs et des cafés qui permettent de mener une vie nocturne animée.

Poznan est la plus grande ville de la région. Il y a mille ans, c'était l'un des endroits les plus importants de l'Etat polonais naissant qui



jouait, à côté de Gniezno, un rôle de capitale. La plus ancienne partie de la ville, **Ostrow Tumski**, est une île baignée des deux côtés par les bras de la Warta, reliée par des ponts au reste de la ville. En les traversant, on a l'impression de franchir une frontière invisible, car l'ambiance d'Ostrow diffère énormément de l'animation qui règne dans les quartiers modernes. L'île est comme un petit village ecclésiastique. C'est ici que s'élève la cathédrale bâtie entre le XIIIe et le XVe siècle, qui a remplacé l'église romane construite dans la seconde moitié du Xe siècle. Les premiers souverains de la Pologne, Mieszko Ier et Boleslas le Vaillant, y ont leur sépulture.

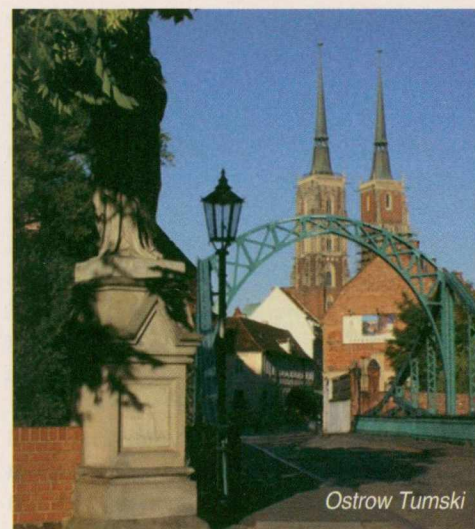
Mais c'est Stary Rynek (la vieille place du marché) qui est le véritable cœur de la ville. Elle est entourée de maisons historiques, en

grande partie datant du XVe siècle, dont les façades, reconstruites après la Seconde Guerre mondiale, sont illuminées le soir et constituent la véritable carte de visite de la ville. Le Rynek est presque toujours rempli de monde, résonnant de voix et de musique. Comme dans les temps anciens, c'est ici que l'on traite d'affaires. Les banques, les entreprises, les bureaux des courtiers ont leur siège dans les maisons qui entourent la place. Les restaurants sont ouverts toute la journée et les cafés sont illuminés jusqu'au petit jour. Les

antiquaires, les propriétaires des galeries d'art et les artisans ont choisi de s'établir dans les rues avoisinantes.

Ratusz (l'hôtel de ville) se distingue parmi les bâtiments de la vieille ville. C'est peut-être le plus beau bâtiment laïc de la Renaissance dans cette partie de l'Europe. Les touristes s'y donnent rendez-vous à midi pour admirer les célèbres petits boucs de Poznan, qui, grâce au mécanisme de l'horloge, se donnent des coups de cornes. Les premiers boucs ont fait leur apparition sur l'horloge de l'hôtel de ville en 1551, et la dernière paire a été installée en 1993.

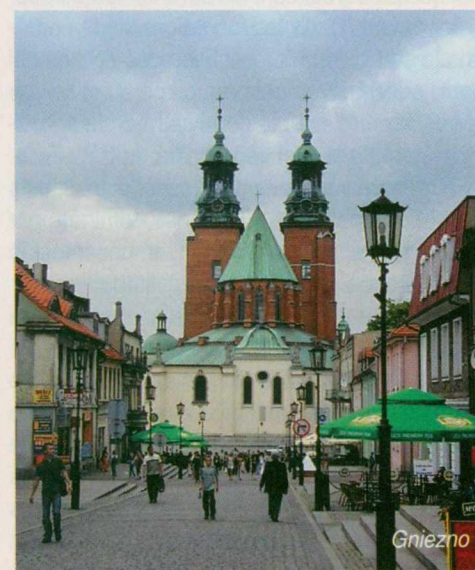
Le Lac Maltanskie est sans aucun doute un des grands attraits de la ville ; c'est un réservoir artificiel de 65 hectares, un centre de sports nautiques fort connu (Championnats du Monde de Kayak, 1990), disposant des équipements les plus modernes. Le centre de ski Malta-Ski se trouve à proximité. Il y a là une piste de luge et, sur le lac, une piscine. Un zoo



se trouve dans le voisinage (Poznan est la seule ville de Pologne à posséder deux jardins zoologiques). Il compte parmi les plus grands et les plus beaux du pays. Les animaux (environ 140 espèces) y vivent dans des conditions proches de leur milieu naturel. Les Foires Internationales de Poznan sont devenues le symbole de Poznan. Chaque année, sur les terrains appartenant aux foires (450 000 m2) se déroulent des dizaines de foires spécialisées pour les principaux secteurs de l'économie, elles accueillent des milliers d'exposants et plus d'un demi-million de visiteurs. Certaines d'entre elles font partie des meilleures expositions européennes.

Gniezno : la première capitale de la Pologne

Gniezno occupe une place particulière sur la carte de la Pologne. Presque tous les monuments de la ville ont un lien avec les débuts de l'Etat polonais. Le plus ancien bourg y a été fondé au VIIIe siècle. Les historiens estiment que c'était un lieu de culte de Nyja, une des anciennes divinités slaves. Le bourg s'est rapidement transformé en puissante ville fortifiée, la plus importante de la Grande Pologne à l'époque des Piast. Les remparts, élevés avec du bois et de la terre, mesuraient 10 m de hauteur.



La légende veut que la ville ait été fondée par Lech. Avec ses frères Czech et Rus, il parcourait la région en cherchant un endroit pour s'y fixer. Ils sont arrivés un jour près d'un lac, où poussait un chêne monumental avec un nid d'aigle dans la cime (d'où le nom Gniezno, de gniazdo, nid). L'endroit a enchanté Lech qui l'a choisi pour en faire sa patrie. Depuis le Xe siècle, c'était l'un des plus grands centres administratifs du pays, et le premier roi de Pologne, Boleslas le Vaillant y a été couronné en 1025 ; quatre autres souverains y ont été sacrés.

La ville est un lieu connu de culte de saint Adalbert. La tradition en fait le lieu de sa sépulture et c'est les pèlerinages sur son tombeau qui l'ont rendu célèbre. Parmi les pèlerins les plus connus, il faut compter l'empereur allemand Otton III qui s'y rendit en l'an 1000. En 1994, la Congrégation pour le Culte de Dieu et du Sacrement a attribué à Gniezno le titre de Ville de Saint-Adalbert.



Elle fête son patron le 23 avril, avec des cérémonies religieuses et une grande kermesse sur la place du marché.

Les monuments les plus importants de Gniezno se trouvent sur le mont Lech. C'est ici que s'élève la cathédrale, l'une des plus connues de Pologne. Mieszko Ier y construisit le premier temple en 996 et, trois années plus tard, on y plaça le corps de saint Adalbert. Le cercueil en argent contenant ses reliques se trouve dans le presbytère. C'est ici que se déroulaient les cérémonies du couronnement. Dans les fondations de la cathédrale se trouvent les vestiges des églises qui ont successivement remplacé l'église de Mieszko. Les débuts de la cathédrale actuelle datent de la première moitié du IV^e siècle. Cette basilique gothique possède trois nefs et 14 chapelles. L'église est dominée par deux tours, particulièrement imposantes le soir, lorsque la cathédrale est illuminée.

Outre le sarcophage de saint Adalbert, la cathédrale est réputée pour sa Drzwi Gnieznienskie (Porte de Gniezno), exécutée en bronze et située dans l'ancienne entrée principale, près de la tour sud. Cette porte aux battants irréguliers et haute de trois mètres a été construite vers 1175 par les artistes de la ville. 18 scènes y représentent la vie de saint Adalbert. L'entrée est égale-



Porte de Gniezno

ment décorée par un superbe portail gothique avec des scènes du Jugement Dernier.

Les environs de Gniezno sont également intéressants. Lednicki Park Krajobrazowy (Le Parc Paysager de Lednica) a pour mission non seulement de protéger la nature, mais également de nombreux postes archéologiques et ethnographiques. Il comprend le Parc Ethnographique de la Grande Pologne, un des plus grands skansens de Pologne. On peut y admirer des maisons paysannes originales et des gentilhommières du XVII^e et du XIX^e siècle. Une place ovale se trouve au milieu.

Certaines de ces demeures abritent des ateliers d'artisan: un coordonnier, un charron, un sellier. Les maisons sont entourées de jardins, d'enclos et de vergers, ce qui les rend plus authentiques. Le skansen est surtout intéressant en été, lorsque fleurissent les mauves et que les arbres sont couverts de fruits.

Sur une colline au dessus du lac on peut apercevoir un groupe de moulins, avec du mobilier d'origine. Dans le skansen sont organisées chaque année des manifestations culturelles. Celle qui mérite le plus d'attention, c'est Le Skansen Vivant, organisé au mois de juin. Ce jour-là, le village s'anime : les femmes vaquent à leurs travaux ménagers, les paysans s'occupent des bêtes et les artisans travaillent dans les ateliers.



Kornik

Kornik : la résidence et le jardin

Kornik est un des endroits les plus visités de la Grande Pologne. Les touristes s'y rendent avant tout pour visiter le superbe château et son arboretum. Beaucoup de personnes s'installent dans la ville et ses environs, car elle est éloignée de Poznan de 20 km à peine, ce qui permet aisément d'y travailler. Le climat et la nature incitent à la recherche : Kornik accueille plusieurs centres de



l'Académie Polonaise des Sciences.

Les premières informations sur la ville datent de 1362. La ville a toujours appartenu aux familles nobles de la Grande Pologne. Kornik est un château dans le véritable sens du terme. Il possède même son fantôme : la Dame Blanche, qui ne se manifeste que la nuit. Ce n'est pas un édifice à caractère défensif, mais un château romantique, mis au XIX^e siècle au style néogothique anglais, selon la mode de l'époque, pour ressembler aux anciennes demeures des chevaliers. La façade représentative, située du côté nord, est visible de loin, mais celle du sud, donnant sur les jardins, est également décorée. Un pont néogothique permet d'accéder au château entouré d'une fosse.

Le mobilier des salles, datant également du XIX^e siècle, est demeuré pratiquement inchangé. Les motifs ornementaux des superbes planchers (chacun est différent) sont réalisés avec plusieurs sortes de bois. Les salles du musée sont décorées de

meubles anciens qui représentent les différents styles et les modes choisis par les propriétaires. La Salle Mauresque abrite une précieuse collection d'armures polonaises et d'armes à feu orientales. Les amateurs de peinture trouveront à l'intérieur les toiles de grands peintres polonais et étrangers (entre autres Artur Grottger, Jan Norblin, Marcello Bacciarelli), d'anciens portraits polonais et des miniatures européennes. Il y a également des collections numismatiques, archéologiques, naturelles et ethnographiques (Australie, Polynésie, Madagascar, etc.).

Il ne faut pas oublier l'arboretum, c'est-à-dire le parc, le plus grand et le plus ancien jardin dendrologique de Pologne (première moitié du XIXe). Les 30 hectares du parc sont plantés de plus de trois mille espèces d'arbres et d'arbustes européens, asiatiques et américains. Le plus ancien (environ 200 ans) est un hêtre de 30 mètres de haut. A l'entrée du parc se trouve un des plus grands et plus vieux ginkgo bilboas. L'arboretum se prête le mieux à la visite au printemps, lors de la floraison des magnolias, ou lorsque les feuilles changent de couleur en automne.

Biskupin: un village préhistorique

Jusqu'en 1933, les habitants de Biskupin ne pouvaient même pas supposer que les alentours de leur village deviendraient l'une des plus grandes attractions touristiques de la région. C'est alors qu'un des paysans retira une couche de tourbe sur la presqu'île qui s'avance dans le lac de Biskupin, et que l'instituteur du coin y trouva les vestiges d'anciennes habitations. C'était une des plus grandes découvertes archéologiques en Pologne.

Grâce à des études très approfondies, les chercheurs ont constaté que, dans les années 750-450 avant notre ère, un village fortifié appartenant à la culture lusacienne se trouvait à cet endroit. Le village était relativement important pour son époque et habité, à certains moments, par environ 1200 per-

sonnes. Elles vivaient d'agriculture, d'élevage et fabriquaient des objets ménagers. Le commerce était également assez développé, car le village était proche de la célèbre "voie de l'ambre" reliant la mer Baltique au bassin méditerranéen. Le village fut probablement détruit lors de l'invasion des Scythes, mais il est resté habité jusqu'au XIe siècle.

Une place et un marché se trouvaient près de la porte du village. Les planchers des maisons et les rues du village, couverts d'alluvions, étaient situés pendant des siècles entiers sous le niveau du lac (la presqu'île était à l'époque une île). Les dépôts et la tourbe formaient une excellente protection pour les légères constructions en bois. Grâce à cela, certaines parties du village ont été



Biskupin

retrouvées dans un excellent état, 2400 années plus tard.

La reconstruction du village, menée sur la base du résultat des fouilles, occupe la presqu'île entière. Les archéologues ont tout fait pour retrouver le caractère de l'architecture et de l'atmosphère d'origine. C'est le village défensif entouré de marais le plus ancien d'Europe. Il appartient au début de l'époque de fer. L'île était reliée à la terre par un pont



Biskupin

en bois de 120 m permettant d'accéder à une grande porte avec une tour de garde. Le village était entouré d'un réseau de fortifications d'une hauteur de 6 m, construites avec du

bois, des pierres et de la terre. Une rue circulaire courait à l'intérieur et, dans 13 rangées parallèles, se trouvaient environ 100 maisons fabriquées avec des poutres en bois, dont les sommets étaient reliés entre eux. Les rues étaient garnies de rondins de chêne et de sapin. Chaque maison avait environ 80 mètres de surface

et disposait d'un foyer en pierre et d'un grand lit commun pour tous les habitants de la maison (jusqu'à 10 personnes). On gardait les animaux domestiques dans le vestibule. Le toit était couvert de roseaux.

Le skansen reproduit l'atmosphère de l'époque. Dans les étables vivent de petits chevaux polonais, des vaches rousses de race polonaise, des brebis et des chèvres. On peut y voir pousser les plantes cultivées il y a 2700 années : froment, millet, orge, fève, lentilles et caméline. On peut assister à la fabrication du pain et de la céramique. Chaque année, en septembre, des milliers de touristes se rendent à Biskupin pour effectuer un voyage de quelques milliers d'années en arrière. C'est à cette époque de l'année que se déroule une grande fête dédiée à l'archéologie. On peut y apprendre à fabriquer des vases en argile, à tirer à l'arc et à l'arbalète, faire du feu, tresser un panier, manger des plats traditionnels, naviguer dans une pirogue ou prendre un bain dans une bassine en bois. On peut également apprendre les secrets du métier d'archéologue. Les chercheurs montrent comment reconstruire un vase à partir de quelques débris, et comment déterminer son âge, à l'aide d'un morceau de bois.



Biskupin

AUTOKARY DO POLSKI Wszystkie regularne linie
w jednym Biurze ! zanim zakupicie bilet na autokar - porównajcie najpierw ceny

ORBIS transport

ul. Łopuszańska 47
02-232 Warszawa
(00 48) 022 696 69 30 •
(0048) 0801 60 00 16

Aux départs de PARIS - LENS - BILLY MONTIGNY - LILLE
vers 81 villes de POLOGNE

Départs de France
Odjazdy z Francji

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi
(5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4)
Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Retours de Pologne
Powroty z Polski

2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Leszno • Rawicz Ostrów Wlkp • Kalisz • Sieradz Piotrków Trybunalski • Opoczno • Radom • Lublin • Krasnystaw • Zamość	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Świebodzin • Poznań • Gniezno Wrocław • Włocławek • Płock • Ciechanów • Maków Mazowiecki • Ostrołęka • Tomaszów Maz • Białystok	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Gorzów Wlkp • Szczecin • Koszalin • Słupsk • Lębork • Gdynia • Gdańsk • Iława	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 4, 6, 7	SŁUBICE • Gorzów • Wlkp • Walcz • Bydgoszcz • Toruń • Grudziądz • Ostróda • Olsztyn • Mrągowo • Kętrzyn • Giżycko • Iława • Augustów • Sawank	1, 2, 4, 5, 6
2, 3, 7	SŁUBICE • Poznań • Kępno • Sieradz • Łódź • Warszawa • Konin	1, 4, 6
4, 6	SŁUBICE • Poznań • Konin • Kępno • Sieradz • Łódź • Warszawa • Siedlce • Biała Podlaska	2, 5
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona • Góra • Legnica • Wrocław • Opole • Ząbów • Jędrzejów • Kielce • Tarnobrzeg • Stalowa Wola	2, 4, 6
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona • Góra • Legnica • Wrocław • Opole • Gliwice • Katowice • Pszczyna Bielsko Biala • Nowy Sącz • Grzybów • Gorlice • Jasło • Krosno • Sanok •	2, 4, 6
2, 4, 6	SŁUBICE • Zielona Góra • Legnica • Wrocław • Opatów • Nysa • Prudnik • Kraków • Tarnów • Dębica • Rzeszów • Przeworsk • Jarosław • Przemyśl • Medyka	2, 4, 6

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

240, RUE DE RIVOLI - 75001 PARIS

m° : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)
poniedz. - piątek od 10:30-18:00

W soboty Biuro czynne od 8:30 do 13:00

BIURO CONCORDE

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02 - 01 47 03 90 03

Dzień Dobry

Łącznik polsko-francuski

Le trait d'union franco-polonais

Edité par AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Stowarzyszenie użyteczności publicznej

wg ustawy z lipca 1901 r.

Journal Officiel z dnia 26 kwietnia 1995

Mensuel ou bimestriel : 25000 exemplaires

Directeur de la Publication :

Waldemar JAWORSKI

Rédacteur en chef :

Jean-Louis IZAMBERT

Imprimerie : RIVADENEYRA S.A. EXPORT

Ronde El Puis de Santa Maria 70

46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

ISSN 1269-5823

Création graphique :

Studio-Conseil A.G.Y.L. • Tél. : 01 40 38 43 10

Traductions : Lidia JAWORSKA

Internet : www.dziendobry.fr

Régie publicitaire (France)

A.F.P.E. 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 (02) • Fax : 01 47039003

Publicité - Carnet d'Adresses - Petites annonces

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques est strictement interdite

ASSURANCES TEMPORAIRES POUR EXPORTATION DES VÉHICULES UBEZPIECZENIA CZASOWE NA EKSPORT SAMOCHODÓW



Samochody osobowe (poniżej 3 500 kg)

3 jours/dni = 80 €
5 jours/dni = 93 €
8 jours/dni = 100 €
15 jours/dni = 115 €
22 jours/dni = 140 €

Samochody ciężarowe (powyżej 3 500 kg)

1 jour/dzień = 138 €
3 jours/dni = 160 €
5 jours/dni = 178 €
8 jours/dni = 187 €
10 jours/dni = 205 €
15 jours/dni = 236 €

Documents à fournir : Carte grise - Permis de conduire - Facture d'achat (ou certificat de cession)
Potrzebne dokumenty : Carte grise - Prawo jazdy - Rachunek kupna (lub zaświadczenie darowizny)

Attention : carte W-EXPORT obligatoire pour traverser l'Allemagne
46 euros - dans toutes les Préfectures en France

Uwaga : karta W-EXPORT obowiązkowa do przekroczenia Niemiec
46 euro - do nabycia we wszystkich Prefekturach we Francji

240, rue de Rivoli 75001 Paris • 01 47 03 90 00 • 01 47 03 90 02

(RDC - cour, parter w podwórzu) métro : Concorde (100 m od Kościoła Polskiego)

Bureau : lundi - vendredi de 10:30-18:00 • W soboty Bureau czynne od 8:30 do 13:00

06 09 02 84 17 (po zamknięciu Biura)



35-959 Rzeszów, Dworzec Główny PKS, ul. Grottera 1
tel.: +48 (017) 852-64-98, fax: +48 (017) 852-43-98.



240, rue de Rivoli -75001 Paris
(RDC - cour, w podwórzu)
Tél. : 01 47 03 90 02

TARIFICATION

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	15 €	23 €
- de 12 ans	38 €	58 €
- 26 ans et + de 60 ans	68 €	104 €
de 26 à 60 ans	75 €	115 €

PARIS - SANOK - RZESZÓW

09:15	PARIS	14:00
11:30	REIMS	12:30
13:50	METZ	10:10
00:10	ZGORZELEC	23:50
01:35	JELENIA GÓRA	22:25
03:00	ŚWIDNICA	21:00
04:10	KŁODZKO	19:50
05:10	NYSA	18:50
07:35	RYBNIK	16:25
08:35	JASIENICA	15:25
09:00	BIELSKO-BIAŁA	15:00
10:10	WADOWICE	13:50
11:15	RABKA	12:45
12:05	LIMANOWA	11:55
12:35	NOWY SĄCZ	11:25
13:20	GORLICE	10:40
14:00	JASŁO	10:00
14:30	KROSNO	09:30
15:30	SANOK	08:30
17:00	RZESZÓW	06:45

Paris - Sanok - Rzeszów et Rzeszów - Sanok - Paris

Départ de Rzeszów : tous les vendredis

Odjazdy z Rzeszowa - piatki

départs de Paris : tous les dimanches

Odjazdy z Paryża - w niedziele

PARIS vers LONDRES - BRUXELLES - HANOVRE - HAMBURG - BERLIN - SZCZECIN - POZNAN

Itinéraire	Départ	Arrivée	Fréquences	Tarification
PARIS BRUXELLES	20h00	23h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 18 € *
BRUXELLES PARIS	5h30	9h00	Tous les jours	Aller-Retour à partir de 28 € *
PARIS LONDRES	23h00	7h00	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
LONDRES PARIS	23h00	7h30	Tous les jours	Aller-retour à partir de 38 € *
PARIS BERLIN	20h00	9h00	Tous les jours	Trajet simple à partir de 29 € *
BERLIN PARIS	20h00	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS HANOVRE	20h00	5h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
HANOVRE PARIS	23h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS HAMBURG	20h00	7h30	Tous les jours	Trajet simple à partir de 19 € *
HAMBURG PARIS	21h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 58 € *
PARIS SZCZECIN	20h00	12h15	Tous les jours	Trajet simple à partir de 30 € *
SZCZECIN PARIS	16h30	9h00	Tous les jours	Aller-retour à partir de 60 € *
PARIS POZNAN	20h00	14h50	Tous les samedi	Trajet simple à partir de 77 € *
POZNAN PARIS	13h00	9h00	Tous les samedi	Aller-retour à partir de 130 € *

* Les meilleurs prix s'obtiennent pour les billets achetés et retirés longtemps à l'avance
(au moins plus d'une semaine)



22-400 ZAMOŚĆ, UL. STASZICA 31

Tel. (0-48) 627 19 00

Fax : (084) 639 28 08

PARIS - KIELCE - ZAMOŚĆ

Odjazdy z Francji (poniedz. - sobota)

Départs de France (lundi - samedi)

11:00	PARIS	10:30
14:00	LENS	07:30
14:30	BILLY-MONTIGNY	06:30
15:00	LILLE	06:00
04:00	POZNAŃ	17:45
09:20	KALISZ	15:30
10:00	SIERADZ	14:20
11:00	PIOTRKÓW TRYB.	13:00
12:20	KIELCE	11:25
13:35	RADOM	10:00
14:35	PUŁAWY	09:00
15:35	LUBLIN	08:00
16:30	ZAMOŚĆ	06:30

Odjazdy z Polski (czwartek - sobota)

Départs de Pologne (jeudi - samedi)

TOUTES DESTINATIONS - BASSE SAISON WSZYSTKIE KIERUNKI - POZA SEZONEM

	w 1 stronę	w 2 strony
- de 4 ans	26 €	36 €
- de 12 ans	40 €	55 €
- 26 ans et + de 60 ans	72 €	99 €
de 26 à 60 ans	80 €	110 €

REZERWACJA I SPRZEDAŻ BILETÓW

A.F.P.E. Dzień Dobry

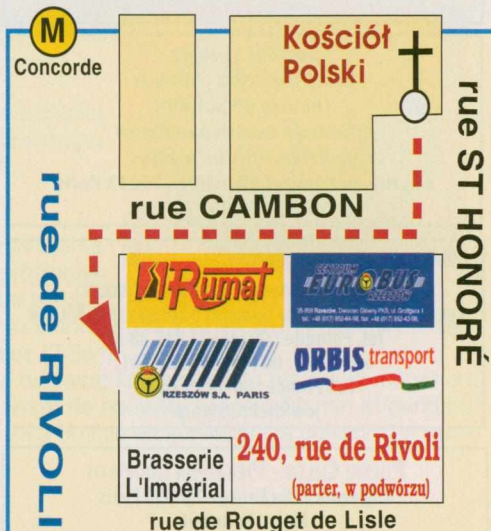
**240, rue de Rivoli
75001 Paris**

(RDC - cour, w podwórzu) métro : Concorde
(100 m od Kościoła Polskiego)

poniedz. - piątek od 10:30-18:00)

W soboty Bureau czynne
od 8:30 do 13:00

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02



CONSULAT DE POLOGNE À PARIS

Communiqué : à partir du 29 janvier 2007
Horaires d'ouverture du Consulat :
Lun., mar. jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h30
Service visas : Lun., mer., ven. aux heures identiques
Komunikat : od 29 stycznia godziny urzędowania :
Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:30
Dział wizowy : pon., środa, piątek w w/w godz.
5, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 22-Fax : 01 43 17 34 34

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85-Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

CONSULAT GÉNÉRAL DE STRASBOURG

2, rue Geillier - 67000 Strasbourg
Tél : 03 88 37 23 20-Fax : 03 88 37 23 30

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris
Tél : 01 53 93 90 13 - Fax : 01 45 62 07 90

BIBLIOTHÈQUE POLONAISE

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - Tél. : 01 55 42 83 83

LA MISSION CATHOLIQUE POLONAISE DE FRANCE

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris
Tél. : 01 55 35 32 32 - Fax : 01 55 35 32 29

FÉDÉRATION DE LA POLONIA DE FRANCE - FEDERACJA POLONI FRANCUSKIEJ

20, rue Legendre - 75017 Paris

Tél. : 06 32 27 77 60

mail : contact@poloniadefrance.org

www.poloniadefrance.org

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42-Fax : 01 40 51 08 82

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maître Piotr Dmochowski

253, av. Daumesnil 75012 Paris - Tél : 01 39 58 32 47

Maître Claire Di Crescenzo

21, rue Léon Frot - 75017 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19
Fax : 01 46 22 21 24

Avocat Maria Cichosz

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 ou 06 03 10 45 87

Béatrice DERYNG - Avocat

20, rue Vignon - 75009 PARIS (métro Madeleine)
Tél. : 01 45 49 00 16 - Fax : 01 45 49 00 44

Docteur - Lekarz

Ewa Olszewska - Allouch

(mówię po polsku)

Informuje swoich pacjentów
o nowym adresie przyjęć

65, rue de l'Amiral Mouchez - 75013 Paris
Tél. : 01 45 88 73 73

TRADUCTIONS

TRADUCTIONS-CONSEILS & ASSISTANCE TECHNIQUE

CONSEILS POUR CRÉATION OU TRANSFERT D'ENTREPRISE EN POLOGNE

Tél. Pologne : 00 (48) 22 833 88 89

komórka : 00 (48) 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

jowilhelmi@wp.pl

POLSKI CHLEB - PIEKARNIA COUPINOT

8 avenue Felix Faure - 750015 Paris
Métro Lourmel

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris

Tél. : 01 43 17 34 00 - Fax : 01 43 17 35 07

SERVICE ÉCONOMIQUE ET COMMERCIAL DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

86, rue de la Faisanderie - 75116 Paris

Tél. : 01 45 04 10 20 - Fax : 01 45 04 63 17

www.eco.amb-pologne.fr

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DE PARIS

74, rue Lauriston - 75116 Paris - Tél : 01 56 90 18 35

COMESTIBLES ET PRODUITS POLONAIS D'ORIGINE

POLSKI SKLEP SAMOOSŁUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

«LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris 5

m° Goncourt / République - tél./fax 01 42 41 12 75

e-mail : lapetitepologne@orange.fr

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris- m° : Goncourt/ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

RESTAURANTS POLONAIS

MAZURKA

3, rue Del Sartre - 75018 Paris - Tél : 01 42 23 36 45

RESTAURANT «POLONIA»

20, rue Legendre - 75017 Paris - Tél : 01 43 80 10 06

RESTAURANT FRANCO-POLONAIS GOULASHNIKOF

14, rue Mercœur, 75011 Paris - m° Voltaire

Tél. 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58

ASSURANCES

SOCIÉTÉ SUISSE ASSURANCES (mówimy po polsku)

Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20

UBEZPIECZENIA CZASOWE (3, 5, 8, 15 LUB 22 DNI)

NA WYWOZ DEFINITYWNY SAMOCHODU

Tél : 01 47 03 90 02 ou 06 09 02 84 17

APPRENDRE LE FRANÇAIS - APPRENDRE LE POLONAIS À VARSOVIE

L'Association d'Amitié Pologne-France

ul. Bracka 5 - 00-501 Warszawa

tel. (0048) 22 621-52-15, 621-29-63

www.tppf.pl mail : tppf@tppf.pl

TRADUCTEURS ASSERMENTÉS

Barbara Czubinski

Tél. 02 37 21 52 38 ou 06 75 22 31 04

Agence YSY TEC

TRADUCTION - INTERPRÉTARIAT - COMMUNICATION

96, bd Maurice Barrès - 92200 Neuilly s/Seine

Tél. : 01 47 45 45 40 - port. : 06 12 59 57 20

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

ÉCOLE «NAZARETH»

20, rue Marsoulan - 750012 Paris

8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19

68, rue d'Assas - 75006 Paris

Tél : 01 43 03 38 33

ENSEIGNEMENTS DU FRANÇAIS ET DU POLONAIS

INSTITUT PRIVÉ FRANCE EUROPE CONNEXION

5, rue Sthrau - 75013 Paris - Tél : 01 44 24 05 66

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE

Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45

VENTE - ACHAT - LOCATION

IMMOBILIER EN POLOGNE

Tél. France : 01 47 45 45 40 ou 06 12 59 57 20

Tel. Polska : 00 48 669 96 52 42

COMPTABILITÉ

F.V.R. CONSULTANTS (MÓWIMY PO POLSKU)

Tél. : 01 69 46 41 84 - Fax : 01 69 46 98 06

POL HOTEL (3 pers. 24 €)

Rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny

Tel. 01 64 63 04 33 - Fax : 01 64 63 04 34

GRUPE FOLKLORIQUE POLONAIS «WICI»

143, rue de la République - 95100 Argenteuil

Port : 06 50 86 28 71

www.wici.asso.fr



Optyk Maria Skłodowska oferuje

SPRAWDZANIE WZROKU GRATIS

Général d'Optique

21, avenue de Chanzy

93320 Les Pavillons sous Bois

Tél. : 01 48 48 45 16

Béatrice DERYNG - Adwokat

przy Sądzie Apelacyjnym w Paryżu

mówiący po polsku

uprzejmie informuje o nowym adresie :

20, rue Vignon - 75009 PARIS (métro Madeleine)

Tél. : 01 45 49 00 16 (bez zmian)

Fax : 01 45 49 00 44

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) ☐ Madame (Pani) ☐ Mademoiselle (Panna) ☐

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY

Le trait d'union franco-polonais



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle

12 numéros € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna

44	45	46	47	48	49
50	51	52	53	54	55

ou à partir du n° (mois)

Règlement par : ☐ mandat ☐ chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris



Przepisy kulinarne



PIEROGI - farce au chou Pour 4 personnes

La pâte à nouilles

INGREDIENTS

- 250 g de farine,
- 2 oeufs,
- sel, un peu d'eau

PREPARATION

- sur une planche préparer une fontaine avec la farine.
- y casser les oeufs.
- travailler rapidement en ajoutant l'eau nécessaire et du sel,
- étendre au rouleau sur la planche farinée et découper des ronds avec un verre.

Farce au chou

INGREDIENTS

- 800 g de choucroute
- 2 oignons
- 1 cuillère de matière grasse

- du lard.
- faire cuire de la choucroute en petite quantité d'eau,
- couvrir jusqu'à ébullition.
- faire ensuite cuire à découvert.
- hacher l'oignon, faire revenir.
- égoutter la choucroute et couper fin,
- assaisonner, saler, poivrer.

Avec une cuillère mettre de la farce au milieu du rond en pâte, plier le et coller les extrémités. Cuire à l'eau comme des pâtes.

KRUPNIK - soupe aux champignons et aux gésiers de volaille

INGREDIENTS

- 2 litres d'eau,
- 250 ml de crème aigre,
- 100 g d'abats (gésiers et cœurs de volaille),
- 100 g de champignons,
- 4 cuillères à soupe d'orge perlé,
- 4 cuillères à soupe de petits pois frais,
- 2 cuillères à soupe d'aneth ciselé,
- 1 cuillère à soupe de beurre,
- 125 ml d'haricots verts,
- 3 pommes de terre,
- 1 carotte,
- sel et poivre.

PREPARATION

- Parer les légumes et couper en morceaux. Dans une casserole, mettre les abats, les carottes, les haricots verts et les petits pois.

- Recouvrir avec 2 litres d'eau, amener au point d'ébullition. Réduire le feu et cuire pendant 20 minutes jusqu'à ce que les légumes soient cuits mais encore en forme.
- Egouttez au-dessus d'une casserole; réserver.
- Dans une poêle, faire fondre le beurre; verser l'orge perlé et laisser cuire 1 à 2 minutes pour que les grains soient bien enduits de beurre sans coloration.
- Mettre l'orge dans la casserole contenant le bouillon de cuisson.



- Amener au point d'ébullition; baisser le feu et laisser cuire 10 minutes.
- Ajouter les pommes de terre coupées en cubes, les champignons et continuer la cuisson pendant 20 minutes.
- Remettre les premiers légumes cuits ainsi que les abats; saler et poivrer; réchauffer le tout.
- Servir dans une soupière avec un bol de crème aigre à part dans lequel on aura incorporé l'aneth. Servir une grosse cuillère de crème sur chaque potage.

Recette du Chef

INGREDIENTS

• 500 g de farine (+ 60g pour le "gravier") • 125 de margarine (+ 35 g pour le "gravier") • 125 de sucre fin (+ 20g pour le "gravier") • 35 g de beurre • 1 paquets de sucre vanillé • 1 bloc de levure de boulanger fraîche • 2 oeufs • 125 gr de raisins secs • 25 cl de lait • 12 cl d'eau tiède • 1 pincée de sel..

PRÉPARATION

- Faire fondre doucement 125 g de margarine, le lait, 125 g de sucre et le sel, sans jamais porter à ébullition. Batre les oeufs en omelette. Delayer la levure dans l'eau tiède. Y mettre 500 g de farine, mélanger le sucre vanillé, les raisins, les oeufs battus en omelette. Melangez à la main le tout jusqu'à que la pâte ne colle plus aux mains.
- Laisser reposer pendant 2 heures en le couvrant et dans un endroit chaud. Ensuite, diviser le pâton en deux et mettez les soit dans des moules (moules de 13 cm de diamètre et assez haut) ou dans des toles carrées et assez hautes (2-3cm).
- Mélanger à la main pour former une sorte de "gravier" 60 g de farine, 35 g de beurre et 20 g de sucre fin (la quantité est à déterminer en goûtant ce mélange qui doit être assez sucré). Soudougrer ce gravier sur les deux pâtons. Laisser de nouveau reposer 30 min et pendant ce temps préchauffer le four thermostat 7 et ensuite enfourner et laisser cuire pendant environ 25 à 30 min en surveillant la cuisson. La cuisson est bonne quand en trempant une lame dans le gâteau, celle-ci ressorte "nette".
- Il ne reste alors plus qu'à attendre jusqu'au lendemain pour déguster cette petite recette.

BON APPETIT

PLASEK OU GÂTEAU POLONAIS



OU TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEN DOBRY" ?

Dzień Dobry

Dernier numéro 1 euro

AFPE - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris
(parter, w podwórzu) - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Centre Scientifique de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16e - m° Boissière

Consulat de Pologne à Strasbourg

2, rue Geiler - 67000 Strasbourg

Consulat de Pologne à Lyon

79, rue Crillon - 69006 Lyon

Consulat de Pologne à Lille

45, bd Carnot - 59800 Lille

INSTITUT POLONAIS

31, rue Jean Goujon, 75008 Paris - m° : Alma Marceau

Polska Misja katolicka w Corbeilles-Essonnes

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

BIBLIOTEKA POLSKA

6, quai d'Orléans - 75004 Paris - m° Pont Marie

POL HOTEL

Rue Bertaux - 77610 Fontenay Tressigny

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

POLSKI SKLEP LA PETITE POLOGNE

32, rue Bichat - 75010 Paris

m° Goncourt ou République

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets

14, rue des Goncourt - 75011 Paris

m° : Goncourt/ligne 11

BOULANGERIE COUPINOT

PAIN POLONAIS

8, Avenue Felix Faure - Paris 15° - métro Lourmel

ASSOCIATION FRANCE - POLOGNE

27, rue de l'Espérance - 31500 Toulouse

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

RESTAURANTS POLONAIS à PARIS

Restaurant La MAZURKA

3, rue André Del Sartre - 75018 Paris
m° Anvers

Restaurant POLONIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
m° Villiers, Malesherbes ou Monceau

Restaurant «SŒURS GOULASHNIKOF»

14, rue Mercœur - 75011 Paris - m° Voltaire

ASSOCIATION «POLONAIS EN ALSACE»

La Maison des Associations, 1a place des Orphelins
67200 Strasbourg

ASSOCIATION FRANCO-POLONAISE DU VAR

8 cité Montéty, Bd Cdt Nicolas - 83000 Toulon

MAISON de la POLONITE

39, rue Elie Gruyelle - 62110 Henin Beaumont

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière

44220 Coueron

(12 km à l'ouest de Nantes)

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

POLSKA MISJA KATOLICKA

w CORBEILLES-ESSONNES

ks. Grzegorz Jeż - tel. : 01 64 96 31 67

Msze święte w niedzielę o godz. 11⁰⁰

w każdy piątek o godz. 19⁰⁰

w kościele St. Paul de Moulin Galant,

118, Bd John Kennedy - Corbeil-Essonnes

(RN 7, skręcić w prawo, za garażem Ford)

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris

tel./fax : 01 45 20 51 47

Msze święte w niedzielę i święta :

o godz. 9.30, 11.30, 18.00

w dni powszednie : godz. 18.00

KAPLICA pw. SAINTE RADEGONDE

20, rue Marsoulan - 75012 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 9.30

PARAFIA pw. MATKI BOŻEJ FATIMSKIEJ

29, rue de Belleville - 75019 Paris

tel./fax : 01 46 28 36 77

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 11.30

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE

I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze św. w niedzielę i święta :

9.00 i 11.30

Katecheza w niedzielę

w roku szkolnym : 10.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze święte w niedzielę i święta : godz. 12.30

PARAFIA pw. WNIEBOWZIECIA NMP

263 bis, rue Saint-Honoré - 75001 Paris

tel. : 01 55 35 32 25 • fax : 01 55 35 32 29

Msze święte

w niedzielę : 8.00, 9.30, 11.00, 16.00, 19.30

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIERDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris

tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze święte w niedzielę i święta

o godz. 11.00 - Krypta kościoła St. Charles de

Monceau ; 22 bis, rue Legendre

w dni powszednie : godz. 19.00 - Kaplica

Domu Kombatanta; 20, rue Legendre

KAPLICA SAINT YVES

Cité du Souvenir, 11, rue Saint Yves

75014 Paris, m° Alésia

Ks. Jarosław Kucharski

Tél. 01 45 88 70 31

Msze święte

w niedzielę i święta : o godz. 10.45

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarie les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin

77190 Dammarie les Lys

Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze święte w niedzielę i święta : 11.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON

(12 km à l'ouest de NANTES)

Tél. : 06 83 58 69 46

Messes le dimanche à 10 h 00

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ

OISE • CREIL - Kaplica, 19, rue Delattre de

Tassigny - w każdą I niedzielę miesiąca o 11.00

• **COMPIEGNE** - Kościół St Lazare, 37 bis rue St

Lazare - w każdą IV sobotę miesiąca o 18.00

• **PASSEL** - Kościół Parafialny w Passel, koło

Noyon, w każdą III niedzielę miesiąca o 9.00

PONT ST MAXENCE, Kościół Parafialny, w każdą

III sobotę miesiąca o 18.30

PMK - MEAUX • Kościół St Nicolas, rue du Fbg

St Nicolas : w każdą I niedzielę miesiąca o 9.00,

w każdą III niedzielę miesiąca o 11.30

PMK - REIMS • Kaplica Homme St-Louis, 2, rue

Noël, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 9.30

PMK - SOISSONS • Collège St Paul, 43, rue de

Paris, w każdą II i IV niedzielę miesiąca o 11.30

ks. Tadeusz Kardyś, tel. 01 60 22 91 78

tel. : 06 23 29 10 22 - mail : tadeusz.kardys@wp.pl

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• **Orléans** - Kaplica Sw. Józefa, 4, rue Robert de

Courtenay, w niedzielę i święta : godz. 11:00

• **Tours** - Kościół Sw. Pawła

w III niedzielę miesiąca o 15:00

• **Le Mans** - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• **Montargis** - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• **Gien** - Kościół Ste Jeanne d'Arc, , place du

Château - w IV niedz. miesiąca o godz. 15:00

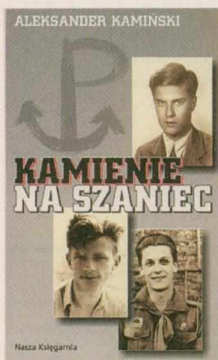


KAMIENIE NA SZANIEC

Aleksander Kamiński

Wydawnictwo: Nasza Księgarnia

Rok wydania: 2005



Książka opowiada o młodych ludziach, dla których przyjaźń, wierność, obowiązki, Ojczyzna - były autentycznymi wartościami.

Po raz pierwszy pełny tekst książki, bez skreśleń cenzury PRL. Ponad osiemdziesiąt zdjęć, w tym nigdy

nie publikowane fotografie głównych bohaterów. Wstęp pióra Barbary Wachowicz przedstawia nieznane fakty z życia autora, okoliczności powstania książki, a także wspomnienia i relacje przyjaciół i towarzyszy broni Alka, Rudego i Zośki.

STRACH

Autor: Stanisław Karwat

Wydawnictwo: Książka i Wiedza

Rok wydania: 2006



Powieść sensacyjna. Strach nawiązuje do autentycznych wydarzeń, ukazując przy okazji drugą, rzadziej eksponowaną, paradoksalną stronę terroryzmu. W ścisłej tajemnicy akcji w Afganistanie giną wszyscy

członkowie elitarniej grupy operacyjnej CIA, a jej dowódca wpada w ręce talibów. Choć wkrótce zostaje odbity, wszystko wskazuje na to, że komuś bardzo zależy na jego śmierci. Tajemniczy przeciwnik, który na niego poluje, jest bezwzględny, potężny, bardzo dobrze poinformowany i nie cofa się przed niczym. To tylko początek wartkiej, pełnej niespodziewanych zwrotów akcji, trzymającej do końca w napięciu książki Stanisława Karwata.

PIERWSZE PRAWO MAGII

Goodkind Terry

Wydawnictwo: REBIS

rok wydania: 2005

Richard Cypher, skromny leśny przewodnik, ratuje Kahlan Amnell, ostatnią Matkę Spowiedniczkę, z rąk dharańskich asasynów nastanych przez



czarodzieja Rahla Posępnego. Rahl, okrutny pan D Hary, pragnie władzy nad trzema szkatułami Ordenu-wrotami do magii Życia i Śmierci. Przeciwwstawić może mu się Poszukiwacz Prawdy, osoba

silnej woli. Czarodziej ogłasza nim młodego Richarda...

Książka, którą bez wachania można polecić każdemu fanowi fantasy.

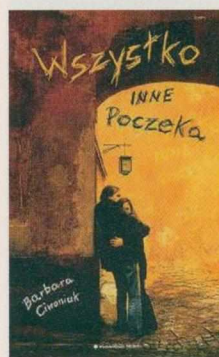
Terry Goodkind uważany jest przez krytyków za jednego z najbardziej porywających twórców fantasy. Jego cykl «Miecz Prawdy», już został zaliczony do klasyki gatunku. W «Pierwszym prawie magii», otwierającym ów cykl, Richard Cypher, skromny człowiek z lasu, myśliwy, ratuje piękną Kahlan uciekającą przed mordercami nastanymi przez demonicznego czarnoksiężnika Rahla Posępnego. Rahlowi, bliskiemu zawładnięcia trzema Szkatułami Ordenu, które dają władzę nad magią Życia i magią Śmierci, może się przeciwstawić jedynie Poszukiwacz Prawdy, osoba o czystym sercu i silnej woli. Czarodziej Zedd obwołuje nim nie przygotowanego na przyjęcie tego ciężaru Richarda... «Fenomenalna fantasy, wspaniała i świeża; początek jednej z największych karier w tym gatunku».

WSZYSTKO INNE POCZEKA

Ciwoniuk Barbara

Wydawnictwo: REBIS

Rok wydania: 2006



Czy poukładane i pozbawione większych emocji życie musi być szczytem marzeń czterdziestoletniej, kruchej, wrażliwej kobiety? To opowieść o rodzeniu się trudnego do zaakceptowania uczucia, które nabiera barw powoli, w miarę

poznawania się dwojga zupełnie obcych ludzi.

Optymistyczna powieść o tym, że zawsze jest czas na zmianę monotonnego życia na inne, pełniejsze, ciekawsze. To książka o potrzebie odwagi, szczerości i głębokiej wiary w siebie.

ULICA MARZYCIELI

Wilson Robert McLiam

Wydawnictwo: Książnica

rok wydania: 2006



Wszystkie opowiadania traktują w gruncie rzeczy o miłości. Ta książka również. I to bezczelnie, bo od pierwszego zdania. Miłość z ul. Marzycieli ma wiele twarzy. Zdarza się co parę dni albo raz na sto lat. Pachnie jak

świeżo wydrukowane banknoty albo lato w Belfaście. Z zasady jest nieobliczalna. Łapie znienacka, każe walić w mordę, latać przez Atlantyk i robić masę głupich rzeczy.

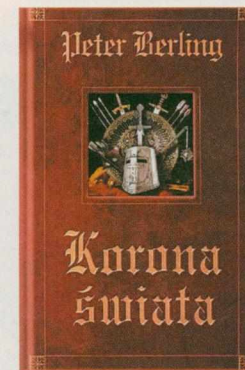
W tej powieści, pisanej nocą przy akompaniamencie głośnej muzyki, pobrzmiewa humor, nostalgia i tragizm, a wszystkie te tony tak różnorodne harmonizują ze sobą w niepowtarzalny sposób Wilson sięga najbardziej osobistej sfery ludzkich odczuć, gdy opowiada o Jake u Jacksonie uganiającym się za miłością; o niezbyt rozgarniętym Mišku, Lurganie, który nagle zdobywa majątek, o mieszkających Belfastu, w których zwyczajne życie od czasu do czasu wkracza polityka.

KORONA ŚWIATA

Berling Peter

Wydawnictwo: Książnica

Rok wydania: 2005



Kontynuacja losów bohaterów «Dzieci Graala» i «Krwi królów» - popularnego cyklu powieści historycznych z czasów Średniowiecza. Ze wschodnich stepów wylewają się hordy Mongołów. Ich władca, Czyngischan, chan chanów, dowiedział się o

istnieniu Rosza i Jezy, dzieci Graala, których przeznaczeniem jest zjednoczyć pod jednym berłem Wschód i Zachód. Odtąd myśli tylko o tym, jak dostać dzieci w swoje ręce, aby zapewnić sobie panowanie nad Światem. Tymczasem Rosz i Jeza, odkrywając tajemnice asasynów, uciekają z ich twierdzy, Alamutu, a William z Roebroku, anioł opiekuńczy dzieci, wyrusza z misją na Wschód.

Timbres sont un moyen de parcourir l'histoire et la géographie

Outre l'incontestable beauté de leur dessin, les timbres sont un moyen de parcourir l'histoire et la géographie, car de nombreux timbres conservés avec passion par les philatélistes ont été émis par des pays souvent inconnus, nouveaux ou ayant disparu.

Le Royaume de Pologne (Polska) faisait partie de l'Empire de Russie aussi le timbre poste est apparu en Varsovie en 1857 en même temps qu'à Moscou. La seule concession que l'administration postale du tsar accorda aux polonais fût l'emploi des caractères latins et non pas cyrilliques dans les cachets.

Les parties de la Pologne sous domination de la Prusse ou de l'Autriche ont utilisé les timbres de leurs maisons mères.

Les premiers timbres poste polonais ont été émis en 1918 lors de l'indépendance.

La poste, surtout après l'apparition du timbre, a toujours présenté un caractère symbolique pour les nations. Ainsi la Pologne en 1919

avait tenu à se faire accorder par le traité de Versailles un bureau de poste à Gdansk afin de matérialiser sa revendication sur cette ville "libre". En conséquence, le premier crime de guerre du second conflit mondial fut commis par les troupes nazies qui massacrèrent les employés de ce bureau en 1939 afin de "germaniser" définitivement le port balte.

Il n'est bien sûr pas possible de trouver de timbres portant le nom de Pologne (Polska en Polonais) avant 1917. C'est l'observation détaillée des oblitérations de timbres autrichiens ou russes et allemands qui permettra de retrouver le nom de localités polonaises,



Lettre de Tykocin (Tiktin) à Saint Jean de Luz (France) du 18 novembre 1851. Cette lettre, en port payé, est arrivée après 12 jours de trajet via Berlin alors en Prusse comme l'indique le cachet peu lisible "AUS RUSSLAND FRANCO". La date d'envoi "18/11" est indiquée de façon manuscrite au centre du cachet russo-polonais "TYKOCIN".

encore faut-il connaître la correspondance entre les noms de ville entre l'allemand et le russe. Les photos montrent clairement sur timbre autrichien les mentions des villes de Cracovie (Krakow) et Zakopane.



Lettre de Warszawa (Varsovie) à Bordeaux (France) du 27 décembre 1861

Cette missive à l'attention de "Madame Baché Rue de la Taupe Bordeaux" a rejoint cette rue aujourd'hui disparue du quartier Saint Seurin le jour de la Saint Sylvestre 1861. Cette lettre est entrée en France par Valenciennes après avoir transité en Prusse. Ce pli n'a mis que quatre jours pour traverser l'Europe en pleine trêve des confiseurs !



Kraków



Zakopane



En 1918, la Pologne partagée jusqu'alors entre la Russie, l'Allemagne et l'Autriche, retrouve son indépendance et émet ses propres

timbres. Le gouvernement provisoire émet quatre timbres (Warszawa).



Des timbres de l'occupation allemande de 1916 sont surchargés « Poczta Polska ».

Des timbres d'Autriche sont surchargés de la même mention en 1919.



Les premiers timbres sans surcharge apparaissent en 1919, en monnaie autrichienne (haler et couronne),



et en 1919 en monnaie allemande (mark et pfennig).

Ce n'est qu'en 1924 qu'apparaissent les unités monétaires encore utilisées de nos jours : les groszy et zloty.



Le traité de Versailles a laissé la plus grande partie de la Silésie à l'Allemagne. La partie appelée Haute Silésie a d'abord été administrée par une Commission Gouvernementale de Haute Silésie avant d'être soumise à un plébiscite en 1921, une partie du territoire restant allemand et l'autre partie devenant polonaise. La Silésie orientale fut partagée

en 1920 entre la Tchécoslovaquie et la Pologne.



Haute Silésie (Górny Śląsk)

Signalons encore qu'entre 1920 et 1921, la Pologne a occupé la Lituanie centrale.



Lituanie Centrale (Środkowa Litwa)



1939 voit l'occupation de la Pologne par l'Allemagne et la suppression de son indépendance postale avec l'utilisation de timbres de l'administration militaire (timbres d'Allemagne avec surcharge Deutsche Post OSTEN).

À partir de 1940 l'utilisation de timbres polonais surchargés de la mention General Gouvernement, et enfin de timbres portant la mention General Gouvernement.



General Gouvernement

Ce n'est qu'en 1945 que l'indépendance est recouvrée avec la perte de territoires à l'est (intégrés à l'Union Soviétique) et l'acquisition de territoires à l'ouest au détriment de l'Allemagne. La photo présente sur un timbre de 1945 un monument de Gdansk.



Gdańsk (1945)



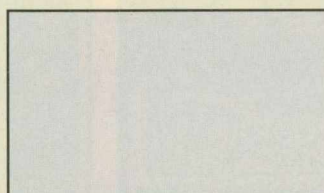
Une série de 1962 présente divers monuments de ces territoires de l'ouest, à Opole, à Wrocław, et à Szczecin.

TARIFICATIONS ET FORMATS PUBLICITAIRES *DZIEN DOBRY Magazine* CENNIK I FORMATY REKLAMY *Magazynu DZIEN DOBRY*

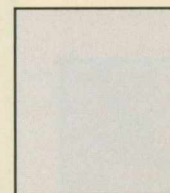
Formats exclusivement réservés à la première de couverture

Formaty zarezerwowane wyłącznie dla Pierwszej strony

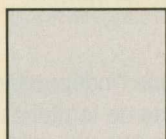
Module n° 1
Largeur 202 mm
Hauteur 125 mm
€ 1 830 HT



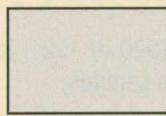
Module n° 2
Largeur 100 mm
Hauteur 125 mm
€ 915 HT



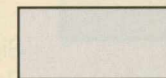
Module n° 3
Largeur 100 mm
Hauteur 71 mm
€ 524 HT



Module n° 4
Largeur 100 mm
Hauteur 54 mm
€ 402 HT

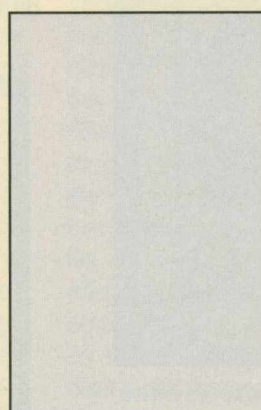


Module n° 5
Largeur 100 mm
Hauteur 36 mm
€ 271 HT

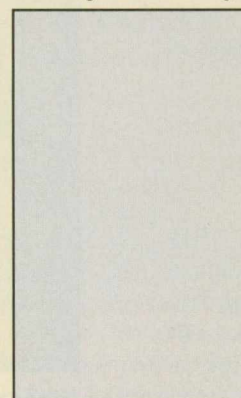


Formats autres pages - Formaty reklamy na innych stronach

Pleine page
Largeur 215 mm
Hauteur 302 mm
€ 2 200 HT



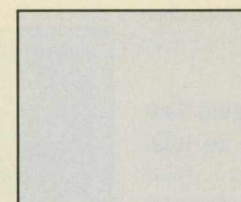
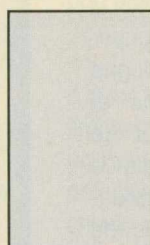
4° de couverture
€ 2 820 HT



Page
Largeur 200 mm
Hauteur 284 mm
€ 2 100 HT

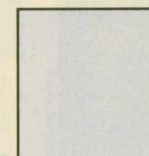
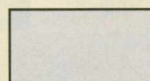
2° et 3° de couverture
€ 2 520 HT

1/2 de Page verticale
Largeur 130 mm
Hauteur 215 mm
€ 1 050 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 260 HT



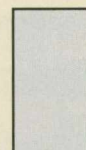
1/2 de Page horizontale
Largeur 200 mm
Hauteur 140 mm
€ 1 050 HT
2° et 3° de couverture
€ 1 260 HT

1/8 de Page horizontale
L = 130 mm H = 55 mm
€ 288 HT



1/4 de Page
L = 130 mm H = 107 mm
€ 525 HT
2° et 3° de couverture
€ 630 HT

1/8 de Page verticale
L = 64 mm H = 114 mm
€ 288 HT



**Autres formats
ou formats spéciaux
(nous consulter)**



1/15 de Page
L = 64 mm H = 55 mm
€ 154 HT

REMISES ET BONIFICATIONS pour publication en nombre - ZNIŻKI I PROMOCJE dla publikacji wielokrotnych

3 Parutions : - 7 % (3 Publikacje : - 7 %) 7-8-9 Parutions : - 15 % (7-8-9 Publikacji : - 15 %)

4-5-6 Parutions : - 11 % (4-5-6 Publikacji : - 11 %) 10-11-12 Parutions : - 20 % (10-11-12 Publikacji : - 20 %)

Les remises s'appliquent pour une seule facturation et d'un seul règlement avant parution

Zniżki są przyznawane przy uregulowaniu całego rachunku przed publikacją

Tarification des Petites Annonces (dont 19,60 % TVA compris)

Classement par rubrique	Forfait 3 lignes	Ligne supplémentaire	Classement par rubrique	Forfait 3 lignes	Ligne supplémentaire
• Recherche d'emploi	15,50 €	5,00 €	Annonce encadrée - supplément de 2 lignes du tarif appliqué		
• Offre d'emploi	22,50 €	7,50 €	Domiciliation au journal	13,00 €	
• Pair emploi (recherche)	15,00 €	5,00 €	DIVERS & Toutes autres rubriques	30,00 €	10,00 €
• Pair emploi (offre)	22,50 €	7,50 €	Contacts - unions - mariage *	48,00 €	16,00 €
• Location (recherche)	15,00 €	5,00 €	(Domiciliation obligatoire)		
• Location (offre)	30,00 €	10,00 €			

SZUKAM PRACY RECHERCHE D'EMPLOIS

OFERTY PRACY OFFRES D'EMPLOIS

Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty są podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Pour faciliter la compréhension, beaucoup d'offres d'emplois sont publiées en polonais. Sauf cas exceptionnel où l'employeur parle le polonais, les négociations sont uniquement en français.

Aby ułatwić zrozumienie, wiele ofert pracy publikowanych jest w języku polskim. Poza wyjątkowymi przypadkami, gdzie pracodawca mówi po polsku, rozmowy o zatrudnieniu odbywają się w języku francuskim.

Nous créons des Sociétés et Entreprises toute nature sur la FRANCE pour des ressortissants toutes Nationalités : Polonais, Roumains, Bulgares, Slovènes, Slovaques, Tchèques, Hongrois, Français, etc. . . (exemple : le Bâtiment). Nous domicilions également ces entreprises.

Zakładamy spółki i Przedsiębiorstwa w każdej formie prawnej na terenie FRANCJI dla obywateli wszystkich narodowości: polskiej, rumuńskiej, bułgarskiej, słoweńskiej, słowackiej, czeskiej, węgierskiej, francuskiej, itp. (w branży budowlanej i innych).

Udostępniamy także adresy na siedziby tych firm.

BERTRAND

Conseil expert : Social/Comptable/Fiscal
Doradztwo w zakresie Spółek/Księgowości/Podatków

Domiciliation Paris Off-Shore
161, rue de la Roquette - 75011 Paris
Sur rendez-vous. Tél. : 01 43 56 73 03

ROMANOFF/Zrzeszenie przedsiębiorstw krajów Europy Wschodniej proponuje prace podwykonawcze w Paryżu i okolicach
ROMANOFF/Groupement Entreprises pays de l'Est pourrait offrir travaux en sous traitance sur la Région Parisienne.

**BIURO KSIĘGOWO
RACHUNKOWE**
mówimy po polsku
tel. : 01 69 46 41 84
Fax : 01 69 46 98 06

malarza do pracy w grupie. Wymagane dwa lata doświadczenia. 35 godz. tygodniowo. 1.400 € miesięcznie. Na pierwsze spotkanie tel. 04 73 28 13 08 lub 06 85 38 16 31. Pan lub Pani Lursat.

57.44.018 Firma specjalizująca się w wyposażeniach ociepleniowych i klimatyzacjach poszukuje hydraulika z przynajmniej rocznym doświadczeniem. 35 godz. tygodniowo. Od 2.000 do 2.100 € /13,5 miesiąca. Kandydatury : pinto.josy@laposte.net

33.44.019 Firma cieślarska zatrudni od zaraz wykwalifikowanego cieślę umiającego wykonywać tradycyjne prace jak i prace na podstawie planów. Wymagane doświadczenie przynajmniej od 5 do 6 lat. 35 godz. tygodniowo. Od 2.100 do 2.200 € miesięcznie+ premie za transport. Tel. Pan lub Pani Sagette 06 99 70 84 54

86.44.020 Supermarkety poszukują rzeźników na stałe zatrudnienie. 35 godz. tygodniowo. Praca w sobotę i niedzielę. Mile widziane doświadczenie od 2 do 3 lat. Od 1.350 do 1.450 € na dwa miesiące. Pan Grosse 05 49 37 87 84.

45.44.021 Sklep rzeźniczy zatrudni natychmiastowo i na stałe rzeźnika umiającego przygotowywać mięso (obieranie, krojenie koci itd.), do przyjmowania klientów i do doradzania. Akceptujemy początkujących jeśli z motywacją. 38 godz. tyg. 9.00 € za godz. Miejsce pracy w regionie paryskim. - Steak Plus. Mr Couty : 06 07 63 76 42

59.44.022 Poszukujemy kominiarza, przynajmniej 4 lata doświadczenia w zakładaniu kominów. Niezbędna znajomość lektury planów. 39 godz. tygodniowo. 1.500 € miesięcznie do negocjacji zależnie od umiejętności. Tel 03 27 92 17 17, Pan Grzemski

RECHERCHE D'EMPLOI

75 43 000 Firma zleci prace budowlane firmie polskiej lub francuskiej. Tel. 06 22 01 89 34.
Société donne du travail dans le bâtiment à une société polonaise ou française. 06 22 01 89 34.

75.44.001 Elektryk z doświadczeniem we Francji podejmie współpracę. Piotr - tel. : 06 65 76 74 71
Electricien polonais avec expérience professionnelle en France cherche sociétés pour collaboration. Piotr - tel. : 06 65 76 74 71

75.44.002 Kobieta z uregulowanym pobytem poszukuje stałej pracy - prasowanie. Proszę o kontakt pod numerem : 06 23 4 56 49
Dame avec papiers de séjour et de travail en règle cherche un emploi à temps complet pour repassage. Tél. : 06 23 47 56 49

OFFRES D'EMPLOIS

75.44.003 Société environs de Paris embauche dessinateur menuiserie aluminium - serrurerie. Connaissance de français - pas indispensable. Formalités prises en charge par l'entreprise. Salaire annuel brut : 25 000 à 35 000 € selon compétences. Tél. 01 45 92 04 40. Mail : egcparis685@orange.fr
Przedsiębiorstwo usytuowane w regionie paryskim zatrudni kreślacza stolarstwa budowlanego w aluminium, ślusarstwo, metalu. Znajomość języka francuskiego nie jest wymagana. Formalności administracyjne przyjmuje na siebie pracodawca. Roczne wynagrodzenie od 25 000 do 35 000 € brutto w zależności od kompetencji. Tél. 01 45 92 04 40. Mail : egcparis685@orange.fr

Pl.44.004 Firma poszukuje tłumaczy, brygadzystów i szefa projektów z francuskim we Francji.
Tel. : +48 668 194 903
Mail : k.kuberek@termoizolacja.com

75.44.005 Nous recherchons des maçons et des carreleurs. Possibilité de travailler jour ou nuit. Paris et région. Poszukujemy murarzy i kafelkarzy. Możliwość pracy w dzień lub noc.
Tél. : 08 25 95 28 44 - Fax : 01 45 36 19 51
Mail : maconnerieorleans@wanadoo.fr

75.44.006 Poszukujemy brygadzysty do pracy z dwoma lub trzema robotnikami na placach budowy przy konstrukcjach domów lub przy renowacjach. Wymagane są umiejętności czytania planów jak również i prawo jazdy. Doświadczenie na tym samym stanowisku od 4 do 6 lat. Stawka godzinna 11.50€. 39 godz. tygodniowo. Miejsce pracy region Dunkierki. Mieć CV na spotkanie : 06 81 74 10 87 M. HOEDTS

11.44.006 Firma zajmująca się budową domów mieszkaniowych zatrudni na stałe malarza w budowlanego. Wymagane doświadczenie minimum 3 lata. 35 godz. tyg. Stawka godzinna 10€. tel na spotkanie : 06 11 74 36 67 Mme Macia

37.44.007 Firma specjalizująca się w wyposażeniach ociepleniowych i klimatyzacjach

poszukuje hydraulika z doświadczeniem od 1 do 3 lat i jeśli możliwe z dyplomem zawodowym (CAP) z hydrauliki. 35 godz. tygodniowo. Od 1.300 do 1.700 € miesięcznie + udział. Touraine, interwencje, naprawy. Mr Richard 02 47 41 22 52

03.44.008 Firma murarska poszukuje blacharza -dekarza mającego 2 lata doświadczenia. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie za godz.: 8.50 €. Tel. 04 70 55 31 20 Mr Beurrier

62.44.009 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcy/sprzedawczyni do sprzedaży z przemieszczeniami. Prawo jazdy B. 35 godz. tygodniowo. 8.27 € za godzinę. Na spotkanie : tel 06 12 41 37 61 Boulangerie SAVORET.

64.44.010 Supermarket zatrudni rzeźnika na stały kontrakt (CDI). Wymagane doświadczenie minimum 6 miesięcy. 35 godz. tygodniowo. Wynagrodzenie (13 miesięcy) do negocjacji. Intermarché 78 rue de Bayonne 64110 BILLERE. Mr Arroyo

76.44.011 Poszukujemy murarza na stałe zatrudnienie mającego przynajmniej 6-cio miesięczne doświadczenie do pracy na placach budowy domów. 35 godz. tygodniowo. Stawka godzinna 8.50€. Tel na spotkanie : 06 16 39 67 99 Monsieur NAZIM .

62.44.012 Poszukujemy wykwalifikowanego malarza z przynajmniej dwuletnim doświadczeniem, zdolnego do samodzielnej pracy u klienta. Stałe zatrudnienie możliwe po udanym okresie probnym. 39godz. tygodniowo. 1.390 € miesięcznie. Ets Lionet 10 place Maréchal Foch. 62500 St OMER

83.44.013 Do instalacji wodno-gazowych firma poszukuje hydraulika instalacji ciepłych, wykwalifikowanego z 10-letnim doświadczeniem do zatrudnienia na stałe. Od 1.500 do 1.800 € miesięcznie. Kandydatury i CV : Parc Articlub (Mme Delfini) 1576 Chemin de la Planquette 83130-La Garde.

76.44.014 Piekarnia-ciastkarnia poszukuje sprzedawcy lub sprzedawczyni na pełen etat z możliwością kontynuacji na pełen etat; 20 godz. tygodniowo. 8.27 € za godzinę. Le Fournil d'Antan. M. Ernoult : 02 35 97 02 02.

63.44.015 Spółka supermarketów zatrudni rzeźników do przygotowywania, pakowania, sprzedaży i doradzania klientom. Wymagane przynajmniej 4 lata doświadczenia. 35 godz. tygodniowo. Od 1.400 do 1.600 € miesięcznie. Intermarché Le Cendre Rue du Marché 63670 LE CENDRE. Mr Labreuille directeur.

76.44.016 Poszukujemy murarza do prac remontowych na stałe zatrudnienie. Niezbędne prawo jazdy. Wynagrodzenie miesięczne 1.481 € nawet więcej jeśli doświadczenie. Foyer Les Pommiers, M. Mahieu Domaine du Fossé 76690 Mont Cauvaire

63.44.017 Firma zajmująca się malarstwem w budownictwie poszukuje wykwalifikowanego

suite page 22

60.44.028 Firma zajmująca się murarstwem ogólnym poszukuje murarza-brygadzysty mającego

BE.44.033 Piekarnia-ciastkarnia tea-room
w Brukseli poszukuje mężczyzny lub kobiety
odpowiedzialnego za kasę i potrafiacego kierować
kilkuosobową grupą (francuski i znajomość

CH 44.038 Restauracja Peney (Szwajcaria)
poszukuje do wzmocnienia ekipy szefa ciastkarza
z doświadczeniem. Dwa dni odpoczynku z rządu.
Zakwaterowanie na miejscu możliwe. CV adresow-
ać na : Restaurant de Peney Route d'Aire la Ville
CH 1242-SATIGNY lub : rhopeney@chateauvieux.ch

**75.44.039 Firma zatrudni pracowników z uregulowanym pobytem lub zleci prace budowlane firmie polskiej lub francuskiej.
Szczecin Marek : 06 22 01 89 34.**

www.wirtualnafrancja.com



Szkoła Języka Francuskiego

Ecole Privée **NAZARETH**

Cours Privé d'Enseignement Supérieur

déclaré à l'Académie de Paris

16 lat doświadczenia w Paryżu !!!

**Przygotowanie do egzaminów DILF, DELF, DALF, TCF
I na wyższe uczelnie we Francji**

Zajęcia poranne, wieczorne, sobotnie;

68, rue d'Assas, Paris 6 • 20, rue Marsoulan, Paris 12 • 8 bis pl. de l'Argonne, Paris 19
tél : 01 43 03 38 33 • portable : 06 62 69 13 83 • Fax : 01 43 05 83 15

- Status studenta • Prawo do pracy na pół etatu
- Ubezpieczenie we francuskiej Sécurité Sociale

Zapisy cały rok szkolny.

www.nazarethfamille.fr

Association Nazareth Famille COURS DE LANGUE POLONAISE

tous niveaux, enseignement individuel
ou en groupe éléments de civilisation
polonaise, préparation linguistique
pour contacts professionnels
conférences, réunions interprétariat
en France et en Pologne traductions

Przygotowujemy do :

- Państwowych Egzaminów Certyfikowanych z języka polskiego jako obcego
- do matury francuskiej - język polski LV 3
- tél : 01 43 03 38 33
- portable : 06 62 69 13 83
- Fax : 01 43 05 83 15

www.nazarethfamille.fr

Maître

Claire di Crescenzo

Adwokat mówiący po polsku

**Prawa spółek, Sądowy,
Inwestycji zagranicznych,
Dokumenty pobytowe, itp.**

21, rue Léon Jost - 75017 Paris
métro Courcelles

Tél. : 06 80 43 82 19

Tél. : 01 46 22 21 14

Fax : 01 46 22 21 24

Barbara CZUBINSKI -

TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE

(POLONAIS - FRANÇAIS)

Expert

près la Cour d'Appel de Versailles

**10, rue F. Léger - 28300 MAINVILLIERS
(près de Chartres)**

Tél./fax : 02 37 21 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@wanadoo.fr



TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI

14, rue des Goncourt

75011 Paris

métro : Goncourt / ligne 11

Tél. : 01 47 00 64 50

http://adriana.margot.free.fr

Horaires d'ouverture :

du mardi au samedi : 10h-19h

dimanche 10h-15h

Fermé : lundi

WYROBY DOMOWE : Gołąbki, Pierogi ruskie,
Pierogi z kapustą i grzybami, Uszka
z grzybami, Bigos oraz Krokiety z pieczarkami.

WYPIEKI DOMOWE : Sernik, Makowiec,
Jabłecznik, Pierniki i ciasta owocowe.

Oraz :

duży wybór wędlin, asortyment śledzi,
ogórki kiszane, konserwowe, kapusta kiszona,
piwa i alkohole.



Francuz
pochodzenia
polskiego,
mówiący po polsku,
zajmuje się
zakupem

samochodów na zlecenie

(w każdej cenie) + papiery administracyjne,
ubezpieczenie, dowód rejestracyjny

tel. : 0 621 74 42 77 lub : 00 33 621 74 42 77



SITES WEB

CONCEPTION
& REALISATION

Téléphonez au

06 84 00 18 47

Web Master

Web Design

Web Marketing

E-Commerce

sstec@net-ster.com



PETRUS POLSKI SKLEP SAMOOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny

9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation

Tél./Fax : 01 43 67 16 92

www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00

**Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić
na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul**

Docteur Yolande Zarzycki

chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

ANNONCES RENCONTRE

*Mała, drobna, (46 l), nie wywrotna,
szuka męża.*

Tel. 06 03 00 34 04

(Paris, Ile-de-France)

**REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE**

EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
 - Recherche de fabricants ou des distributeurs
 - Formalités administratives
 - Assistance - Accompagnement
 - Visites sur place - assistance juridique
 - Traductions spécialisées - Interprétariat
- Tél. Pologne : 00 48 228 338 889
Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541
Tél. France : 06 03 19 76 48
E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Wincenty, 48 lat, stanu wolnego, Polak z pochodzenia, chciałby poznać Polkę stanu wolnego, od 38 do 45 lat, do życia we dwójkę i małżeństwa.
Dzwonić wieczorem od 20:30
01 46 78 50 26

Vincent, 48 ans, célibataire d'origine polonaise, souhaite rencontrer femme polonaise célibataire, de 38 à 45 ans, pour vie à deux et mariage.
Téléphoner le soir à partir de 20h30 :
01 46 78 50 26

Particulier ne parlant pas polonais

**recherche généalogiste
pour recherche en Pologne**

**Nie znając języka polskiego
poszukuję prywatnie badacza genealogii
celem odnalezienia materiałów w Polsce**

Philippe DUHAMEL

17 rue du Tarrey - 33440 AMBARES et LAGRAVE

Tél./ Fax 05 56 77 54 20

Email : francois.duhamel@wanadoo.fr

www.wirtualnafrancja.com www.dziendobry.fr

10 000 connexions par jour

Utilisez les annonces sponsorisées en page d'accueil

Institut Privé France-Europe Connexion • Etablissement privé d'enseignement supérieur
enregistré au Rectorat de l'Académie de Paris

SZKOŁA JĘZYKA FRANCUSKIEGO

- 20 godzin tygodniowo, STATUS STUDENTA - UBEZPIECZENIE
 - 10 godzin tygodniowo i kursy "Jeune fille au pair"
zaświadczenia honorowane przez Prefekturę Policji i Ministerstwo Pracy
 - 2 lub 3 razy w tygodniu, 4 lub 6 godzin zegarowych tygodniowo
 - Zajęcia w sobotę
 - Przygotowanie do egzaminów DELF i DALF
- Cena kursów : od 79 euros za miesiąc **ZAPISY PRZEZ CAŁY ROK**

5, rue Sthrau - 75013 Paris Métro : Nationale, Tolbiac, Bibliothèque F. Mitterrand • bus : 62, 83, 27
Tél./fax : 01 44 24 05 66 Site internet : <http://ifec.free.fr> • e-mail : ifec@free.fr

Agence YSY TEC

Traduction - Interprétariat - Communication
Tłumaczenia przysięgłe - Podania

Towarzystwo w urzędach - Dokumenty firmowe
96, bd Maurice Barrès - 92200 Neuilly s/Seine - Paris

Tél. : 01 47 45 45 40 • fax : 01 47 45 50 62 port. : 06 12 59 57 20
ysytec@wanadoo.fr
Metro : stacje Les Sablons lub Pont de Neuilly

WORK Express

Agence de Travail Temporaire
Agencja Pracy Tymczasowej

WORK EXPRESS Sp. z o.o.
ul. M. Skłodowskiej-Curie 22
40-058 Katowice
Pologne
tel.: +48 (32) 205 42 42
fax: +48 (32) 757 49 31
www.workexpress.pl
info@workexpress.pl



Recrutement et détachement de salariés polonais
en France dans le secteur du BTP et de la production
Rekrutacja i oddelegowanie polskich pracowników
we Francji w sektorze budowlanym i produkcyjnym

POSZUKUJEMY

- brygadzystów
- cieśli szalunkowych
- murarzy
- spawaczy
- elektryków
- rozbieraczy mięsa

ze znajomością języka francuskiego

Pol Hotel

Obsługa w języku polskim
Łatwy dojazd

Zapraszamy grupy autokarowe
i turystów indywidualnych

8 € od osoby (3 osoby w pokoju)
12 € od osoby (2 osoby w pokoju)

Pokój 1, 2, 3-osobowy 24 €

Pokój wynajęty na miesiąc 350 €

Paryż-45 km
Disneyland-20 km

nowy adres : rue Bertaux,
77610 Fontenay-Trésigny
(z tyłu Intermarché)

tel.: 06 17 91 11 11
01 64 63 04 33
fax : 01 64 63 04 34
e-mail : polhotel@wanadoo.fr

Dojazd samochodem od strony Paryża :
→ porte de Bercy → autostrada A4 (Metz)
→ A104 → N4

Dojazd RER E z Paryża :
→ stacja Tournan en Brie → autobus (10 min)
→ Intermarché Fontenay-Trésigny

Retrouvez ROMAN
anciennement Restaurant
WANOUCZKA
à MONTMARTRE
RESTAURANT
TRAITEUR
FRANCO-POLONAIS

*** POLONIA ***

Ouvert : midi et soir
Fermé : dimanche, lundi et mardi soir



**SALONS DE RÉCEPTIONS BANQUETS-
MARIAGES-BAPTÊMES-COMMUNIONS**
JUSQU'À 80 PERSONNES

20, rue Legendre - Paris 17^e
Tél./fax : 01 43 80 10 06

e-mail : restaurantpolonia@hotmail.com

métro : Villiers, Malesherbes ou Monceau

Parking : Avenue Villiers

ADWOKAT

Marta Cichosz

Zakładanie i obsługa spółek,
dokumenty pobytowe, rozwody,
prawo pracy, handlowe i gospodarcze,
wypadki drogowe, roszczenia

59, av. de Suffren - 75007 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56
ou 06 03 10 45 87

Pisanie listów, podań, odwołań, devis,
faktury, lekcje, tłumaczenia,
pomoc w otwarciu firmy
Tel. : 01 42 28 92 24 lub : 06 64 37 04 43
e-mail : margot@cegetel.net

Nowy
Polski
Sklep



Produits
Polonais
Traditionnels

Wszystkie tradycyjne
polskie artykuły
Najniższe ceny

Nowość :

POLSKIE KOSMETYKI !

32, rue Bichat - 75010 Paris
M° Goncourt / République
Bus 46 - 75 (arrêt Alibert et Goncourt)
Tel./fax : **01 42 41 12 75**
e-mail : lapetitepologne@orange.fr

Ouvert : **Lundi au samedi (9 h 30 - 19 h 30)**



Restaurant Franco-Polonais

LES SŒURS GOULASHNIKOF

Spécialités polonaises et de l'Europe de l'EST
Réceptions - Banquets - Soirées à thèmes

OUVERT : du lundi au samedi de 12 h à 15 h et de 19 h à 24 h
DIMANCHE : exclusivement sur réservation
14, rue Mercœur PARIS 11^e m° VOLTAIRE
Tél. : 01 43 79 20 28 ou 06 84 42 14 58
<http://perso.orange.fr/goulashnikof>